

تقرير

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

الدورة الاستثنائية الثانية

روما، ٢٢ - ٢٧ أبريل/ نيسان ١٩٩٦

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

روما، ١٩٩٦

الأوصاف المستخدمة في هذا المطبوع وطريقة عرض موضوعاته لا تعبر عن أى رأى خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فيما يتعلق بالوضع القانونى لأى بلد أو اقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها.

حقوق الطبع محفوظة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة ولا يجوز، كليا أو جزئيا، إعادة طبع هذا الكتاب أو تخزينه فى أى نظام لاسترجاع المعلومات، أو نقله بأى شكل من الأشكال أو بأى وسيلة من الوسائل سواء كانت الكترونية أو ميكانيكية أو بالاستنساخ الفوتوغرافى إلا بترخيص مكتوب من صاحب حقوق الطبع. وتقدم طلبات الحصول على هذا الترخيص مع بيان الغرض منه وحدود استعماله الى:

The Director, Publications Division,
Food and Agriculture Organization of the United Nations,
Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy.

FAO 1996

يمكن الحصول على نسخ من وثائق الهيئة بالكتابة الى العنوان التالى:

The Secretary
FAO Commission on Plant Genetic Resources
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the United Nation
00100 Rome, Italy

فاكس: (+39 6) 52256347/52253152
بريد اليكترونى: jose.esquinas@fao.org

بيان المحتويات

الفقرات

٣ - ١

أولا - المقدمة

ثانيا - الاستعداد لعقد المؤتمر الدولي الفنى الرابع
للموارد الوراثية النباتية

٦ - ٤

(١) المقدمة

١٣- ٧

(٢) التقرير الأول عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم

٢٦-١٤

(٣) خطة العمل العالمية

٢٧

(٤) مشروع جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر الفنى وتنظيمه

٣١-٢٨

(٥) مسائل أخرى تتعلق بالإعداد للمؤتمر الدولي الفنى الرابع وتنظيمه

ثالثا - الإعداد لمزيد من المفاوضات لتعديل التعهد الدولي
بشأن الموارد الوراثية النباتية

٣٩-٣٢

٤٢-٤٠

رابعا - مسائل أخرى

المرفقات

ألف - جدول أعمال الدورة الاستثنائية الثانية

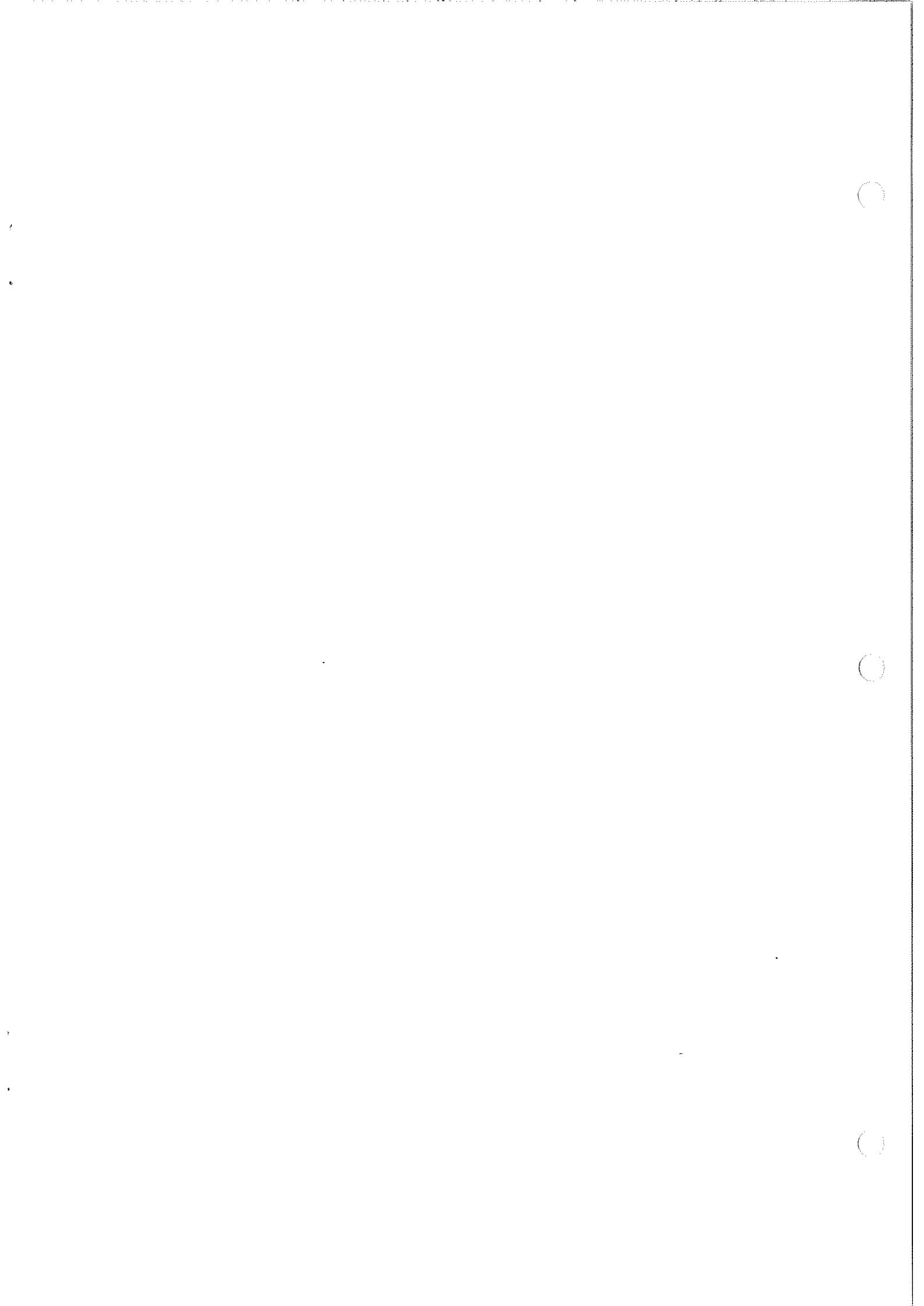
باء - قائمة الوثائق

جيم - بيان السيد Howard W. Hjort نائب المدير العام

دال - البيان الافتتاحى لرئيس الهيئة، السيد Jose M. Bolivar

هاء - النظام العالمى لصيانة الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة واستخدامهاواو - اعلان بوجوتا الذى أصدره الملتقى الاقليمى لأمريكا اللاتينية
وجزر الكاريبي (بوجوتا، ١٨ - ٢٢/٣/١٩٩٦)زاي - مشروع جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر الدولي الفنى الرابع
المعنى بالموارد الوراثية النباتية

حاء - قائمة المنسوبين والمراقبين



أولا - المقدمة والموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني للدورة

- ١ - عقدت الدورة الاستثنائية الثانية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة^(١) في روما في الفترة من ٢٢ الى ٢٧/٤/١٩٩٦. وترد قائمة المندوبين والمراقبين في المرفق حاء.
- ٢ - وافتتح الدورة رئيسها السيد Jose Bolivar (اسبانيا)، ورحب بالمندوبين والمراقبين. وألقى السيد H. Hjort، نائب المدير العام بيانا افتتاحيا نيابة عن المدير العام، ويرد نص هذا البيان في المرفق جيم. وعقب ذلك ألقى السيد Bolivar بيانا يرد نصه في المرفق دال.
- ٣ - وناقش الاجتماع جدول الأعمال والجدول الزمني المقترحين. ويرد جدول الأعمال بالصيغة التي ووفق عليها، في المرفق ألف.

ثانيا - الاستعداد لعقد المؤتمر الدولي الفنى الرابع للموارد الوراثية النباتية

(١) المقدمة

- ٤ - قدم مدير قسم الانتاج النباتى ووقاية النباتات هذا البند حيث أكد أن عملية الاعداد ذات المرتكزات القطرية قد ساعدت على اثاره الوعى بين صانعى السياسات فى كثير من البلدان بأهمية الموارد الوراثية النباتية. وأشار الى أن مشروعى عنصرين رئيسيين من عناصر النظام العالمى لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها (المرفق ألف) قد أعدا بهذه الطريقة، وهما التقرير الأول عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم (الوثيقة CGRFA-Ex2/96/2)، وخطة العمل العالمية (الوثيقة CGRFA-Ex2/96/3).
- ٥ - واقترح أن تركز الهيئة على مهمتين أساسيتين هما: تقديم توصيات للمؤتمر الدولي الفنى الرابع بشأن نطاق أعماله والغرض منه والنتائج المتوقعة له، ودفع عملية تحقيق الاتفاق فى الآراء بشأن الوثائق النهائية قدر الامكان. واقترح مدير قسم الانتاج النباتى ووقاية النباتات أن توصى الهيئة بالطرق التى يمكن بها مراجعة تقديرات التكاليف التى وضعتها الأمانة فى خطة العمل العالمية، وتحويل الخطة الى أعمال نوعية أكثر دقة وتحديدا.
- ٦ - وقدم الشكر لجميع من أسهموا فى عملية التحضير للمؤتمر: البلدان والمؤسسات والمنظمات غير الحكومية والأفراد فضلا عن الحكومات المتبرعة، والحكومات المضيفة للاجتماعات الاقليمية، ومراكز الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وعلى وجه الخصوص المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية.

(١) تغير اسم هيئة الموارد الوراثية النباتية الى هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بمقتضى القرار ٩٥/٣ الصادر عن مؤتمر المنظمة أثناء دورته الثامنة والعشرين. وقد عقدت الدورة الاستثنائية الأولى تحت الاسم السابق للهيئة.

(٢) التقرير الأول عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم

٧ - وقدم مدير مشروع عملية الاعداد لعقد المؤتمر الدولى الفنى الرابع مشروع تقرير حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم. وأشار الى أن التقرير يستند الى ثروة من المعلومات وفرتها عملية الاعداد ذات المرتكزات القطرية والتي تضمنت أكثر من ١٥٠ تقريراً قطرياً، ونتائج أحد عشر اجتماعاً اقليمياً وشبه اقليمياً. وجرى تحليل أكثر من ٥٠٠٠ صفحة من المعلومات بمعرفة الأمانة أثناء عملية اعداد التقرير. وجرى استخدام بيانات النظام العالمى للاعلام والانداز المبكر لدى المنظمة على نطاق واسع. كما قدمت مدخلات اضافية من عدد من المعاهد الدولية والمنظمات غير الحكومية وممثلى القطاع الخاص بما فى ذلك من خلال المؤتمرات التى عقدتها المنظمة عن طريق البريد الالكترونى. وكان المقصود أن يكون التقرير خلاصة جامعة للمعلومات، ولذا لم يتضمن سوى جزء يسير من المعلومات المتوافرة. وتتضمن وثيقة المعلومات التكميلية المقدمة للاجتماع المزيد من المعلومات المفصلة. وأشار مدير المشروع أيضاً الى أنه على الرغم من الكم الهائل من المعلومات المتوافرة، مازالت هناك بعض الثغرات الملحوظة.

٨ - ورحبت الهيئة بالتقرير كتجميع مفيد للمعلومات التى توافرت من خلال عملية الاعداد للمؤتمر، وأشادت بالأمانة لوضعها التقرير. وكانت عملية الاعداد هذه قد استهلت أو دعمت أنشطة وبرامج كثيرة على المستويين القطرى والاقليمى. واتفقت الهيئة على أن التقرير، الذى يمثل أول تقييم عالمى لحالة صيانة واستخدام الموارد الوراثية النباتية، ينبغى أن يعتبر أساساً مفيداً لخطة العمل العالمية.

٩ - وتساءلت عدة وفود عن الأساس الذى أدرجت عليه بعض المواد فى التقرير، وعلى الأخص فيما يتعلق بالفصلين ٨ و٩. وعند هذه النقطة أعربت البلدان عن استيائها لقصر الفترة المتاحة لدراسة مشروع التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم، كما أبدوا اهتماماً بالحصول على الوثائق الداعمة التى استند اليها التقرير.

١٠ - وأشار عدد من الوفود الى موضوعات تحتاج الى مزيد من المعلومات والتحليلات. وتضمنت هذه الموضوعات ما يلى:

- المنافع المستمدة من الموارد الوراثية النباتية، وآليات اقتسام المنافع، بما فى ذلك تلك اللازمة لتنفيذ حقوق المزارعين،
- نقل التكنولوجيا،
- التكنولوجيات الحيوية، وما يتصل بها من منافع وأخطار،
- السياسات الزراعية القطرية والاقليمية والعالمية،
- حالة التنوع فى مراكز التنوع الرئيسية،
- البحوث المتعلقة بإدارة الموارد الوراثية النباتية على مستوى المزرعة، بما فى ذلك تحديد المناهج المناسبة،
- دراسات عن المناهج الجديدة لتربية النباتات،
- المحاصيل المحلية والمحاصيل غير المستغلة على النحو الأمثل،
- الشبكات الدولية المتصلة بالمحاصيل،
- النفقات الجارية على الأنشطة المتصلة بصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها،
- مسرد بالمصطلحات.

واقترح أن تعالج هذه القضايا في التقارير المقبلة عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم. كما طلبت بعض الوفود أن تعرض الأمانة على مؤتمر ليبزيج معلومات عن النفقات الجارية على الأنشطة المتصلة بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها.

١١ - كما اقترح أن يوفر، في التقرير الحالي، مزيد من المعلومات عن الفجوات والاحتياجات المتصلة بالمعلومات، وكذلك عن أوجه القوة والضعف في الأنشطة الجارية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها، من أجل تيسير الرجوع الى المقترحات ذات الصلة الواردة في خطة العمل العالمية. واقترح عدد من الوفود اذخال بعض التحسينات الفنية على مشروع التقرير، وخاصة فيما يتعلق بالمعلومات المتصلة ببلدانهم.

١٢ - وأكدت الهيئة مجددا ضرورة تحديث التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم بصفة دورية، وضرورة انشاء الآليات اللازمة لتحقيق هذا التحديث الدوري. وأشار الى أن التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم (بما في ذلك الوثيقة التكميلية التي توفر المعلومات الأساسية ذات الصلة)، والتقارير القطرية والتقارير الفرعية تشكل مصدرا شاملا للمعلومات، وينبغي توفيرها على نطاق واسع وتحليلها بمزيد من التعمق، تيسيرا لدور الرصد الذي تضطلع به الهيئة.

١٣ - واتفقت الهيئة على تقديم أول تقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم للمؤتمر الدولي الفني الرابع، بعد تعديله من جانب الأمانة، استنادا الى الملاحظات والتصويبات التي أبدت أثناء الدورة، بما في ذلك وثيقة المعلومات الأساسية التكميلية. واتفق على ألا يعتمد المؤتمر التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم بصورة رسمية، نظرا لضيق الوقت المتاح لتبادل وجهات النظر حول هذه الوثيقة.

(٣) خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها

١٤ - لاحظت الهيئة عند دراستها لمشروع أول خطة عمل عالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها، أن المشروع أصبح أكثر تفصيلا بناء على طلبها وتحت اشرافها، وذلك من خلال عملية ذات مرتكزات قطرية. ويهدف المشروع الى تجسيد الاحتياجات التي حددتها البلدان في تقاريرها، والتوصيات التي اتفق عليها في الاجتماعات التحضيرية شبه الاقليمية الاحد عشر.

١٥ - وأعلن وفد كولومبيا أن الاجتماع الاقليمي لدول أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي قد عقد بناء على موافقة الهيئة في دورتها السابقة. وان حكومة كولومبيا هي التي نظمت هذا الاجتماع ومولته، وان تقرير الاجتماع قد وضع تحت تصرف الهيئة. ويتضمن المرفق "واو" (اعلان بوجوتا) الصادر عن الاجتماع.

١٦ - واستقرضت الهيئة جزءا من مشروع خطة العمل العالمية، وطلبت تعقيبات كتابية من الوفود، وشكلت لجنة صياغة مفتوحة العضوية لاعداد نص تجميعي لعرضه على مؤتمر ليبزيج. ووافقت الهيئة على ضم الجزء الذي انتهت لجنة الصياغة منه أثناء الدورة بمعرفة الأمانة في باقى النص، على أن يتضمن

(داخل أقواس) الاقتراحات المكتوبة التي أهدت أثناء الدورة، مع تمييزها عن النص المقدم من الأمانة الى الهيئة.

١٧ - وأكنت الهيئة من جديد أن خطة العمل العالمية، وهي خطة مستمرة ستحدّث بصورة دورية، انما هي عنصر رئيسي في النظام العالمي، تستهدف أيضا تيسير تنفيذ جدول أعمال القرن ٢١ واتفاقية التنوع البيولوجي.

١٨ - ووافقت الهيئة على أن تقوم بالاشراف على خطة العمل العالمية ورصدها وتحديد أولوياتها ومتابعتها. وكان هناك اقتراح بضرورة أن تقوم البلدان بكتابة تقارير مناسبة على فترات محددة، وأن يكون هناك تعاون ملائم، وتبادل للتقارير مع المنظمات الدولية الأخرى.

١٩ - وقررت الهيئة من جديد ضرورة حساب وتحليل جميع النفقات القطرية والثنائية ومتعددة الأطراف لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وناشدت البلدان تقديم ما لديها من المعلومات الى الأمانة. كما طلبت من الأمانة أن تعرض عليها - قبل مؤتمر ليبزيج - أية معلومات لديها عن هذا الموضوع.

٢٠ - وأقرت الهيئة بضرورة تدبير موارد مالية لتنفيذ خطة العمل العالمية. والتزم أعضاؤها بمناقشة هذا الموضوع أثناء مؤتمر ليبزيج.

٢١ - وأصدرت مجموعة الـ ٧٧ البيان التالي:

"يعرب أعضاء مجموعة الـ ٧٧ عن أسفهم العميق لأن المقترحات الداعية الى دراسة المسائل المالية في هذه الدورة، وهي مقترحات قدمت بروح الالتزام البناء بأهداف خطة العمل العالمية، لم تحظ بقبول الدول المتقدمة.

"واستذكر أعضاء مجموعة الـ ٧٧ أن خطة العمل العالمية ينبغي أن تتكامل وتنسق مع أحكام اتفاقية التنوع البيولوجي، ومع نتائج مؤتمرات الأطراف، وأكدوا مجددا التزام المجموعة بأحكام الاتفاقية المذكورة، وخاصة المادة ٢٠ المتعلقة بالآليات المالية.

"وعلاوة على ذلك رأى أعضاء مجموعة الـ ٧٧ أن المفاوضات بشأن الآليات المالية اللازمة للتنفيذ الكامل لخطة العمل العالمية ينبغي ألا تمس بعملية التفاوض بشأن تعديل التعهد الدولي، وأن كل عملية تفاوض ينبغي أن تظل بالتالي مستقلة عن العملية الأخرى."

٢٢ - كما أصدرت استراليا وكندا وجمهورية التشيك، والمجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء، واليابان، ونيوزيلندا، والنرويج، وبولندا، وسلوفاكيا، وسويسرا، وتركيا، والولايات المتحدة البيان التالي:

"لقد أتينا الى هذه الدورة الاستثنائية ونحن على استعداد لمناقشة خطة العمل العالمية والتحضير لمؤتمر ليبزيج بروح بناءة.

"ونحن نقر بأهمية القيام بعملية سليمة لدراسة التبعات المالية لخطة العمل العالمية. وإذا كنا نعتبر مشروع خطة العمل العالمية أساسا ممتازا لوضع وثيقة اطارية، فليس لدينا حتى الآن جميع المعلومات ذات الصلة لمناقشة متعمقة بشأن تنفيذها. وعلى ذلك، فقد اقترحنا الاتفاق على طريقة لمناقشة تنفيذ خطة العمل العالمية وتمويلها أثناء مؤتمر ليبزيج.

"ويؤسفنا أن مناقشات مطولة قد خصصت للاستفسار عن كيفية معالجة التمويل المتصل بخطة العمل العالمية في ليبزيج. وينبع هذا الأسف بشكل خاص من أن هذه المسائل تم حلها بالفعل في الدورة السادسة للهيئة، كما يتضح من تقرير الدورة. ونحن نتوقع أن تنحو المناقشات الخاصة بالتمويل في ليبزيج نحو نفس الترتيبات التي اتفق عليها في العام الماضي، كما جاءت في المرفق واو بالتقرير (تقرير الدورة السادسة للهيئة).

"ان النظام العالمي للموارد الوراثية النباتية في المنظمة يشكل دعامة للأمن الغذائي العالمي، ويتكون من عدة عناصر رئيسية، من بينها التعهد الدولي وخطة العمل العالمية. ويهدف هذان العنصران الى ضمان صيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها بصورة مستدامة. كما يهدفان الى اقتسام الفوائد الناشئة عن استخدام مثل هذه الموارد. وهما مرتبطان ببعضهما ارتباطا وثيقا، وينبغي مناقشة تمويلهما على هذا الأساس. وهناك الآن مصادر متعددة الأطراف للتمويل في البلدان النامية والمتقدمة على السواء لمساندة الجهود القطرية والدولية الحالية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. ولا بد من دراسة هذه الموارد المتاحة للتمويل حتى يمكن تحديد دورها وفهم هذا الدور بصورة أفضل، سواء دورها الحالي أو المحتمل أن تقوم به مستقبلا، ضمانا للشفافية والكفاءة في تنفيذ التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وخطة العمل العالمية."

٢٣ - وركز العديد من البلدان على الصلات الموجودة بين خطة العمل العالمية والتعهد الدولي، وكان من رأى البعض الآخر أن المفاوضات الخاصة بآليات التمويل لتنفيذ خطة العمل العالمية بالكامل يجب ألا تؤثر على عملية التفاوض لتعديل التعهد الدولي.

٢٤ - ووافقت الهيئة على عدم ادراج الغايات في خطة العمل العالمية التي سيناقشها مؤتمر ليبزيج بهدف اثارها، وذلك على أساس أن هذه المسألة يمكن بحثها في المستقبل، في ضوء عمل الجماعة الحكومية الدولية المعنية بالغايات التي شكلتها لجنة التنمية المستدامة لهذا الموضوع.

٢٥ - كما أعدت الهيئة مسودة تفاوض معدلة لاعلان ليبزيج، تضم مقترحات كتابية صدرت أثناء الدورة. وقررت أن تكون هذه المسودة منفصلة عن خطة العمل العالمية. واتفق على أن يعرض اعلان ليبزيج - بعد اقراره في المؤتمر الدولي الفني - على مؤتمر القمة العالمي للأغذية الذي سيعقد في شهر نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٦، ابرازا لأهمية الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة بالنسبة للأمن الغذائي العالمي. ورحبت الهيئة بطلب المؤتمر الثاني للأطراف الموقعة على اتفاقية التنوع البيولوجي، بأن تعرض خطة العمل العالمية والتقارير عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم على اجتماعه الثالث.

٢٦ - وطلبت الهيئة أيضا ابلاغ لجنة الأمن الغذائي العالمي بنتائج مؤتمر ليبزيج، وذلك فى اطار ما تقوم به اللجنة من استعدادات لعقد مؤتمر القمة العالمى للأغذية.

(٤) مشروع جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر الدولى الفنى الرابع

٢٧ - ووفق على جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر الدولى الفنى (المرفق زاي).

(٥) مسائل أخرى تتعلق بالاعداد للمؤتمر الدولى الفنى الرابع وتنظيمه

٢٨ - أعربت الهيئة عن رغبتها فى أن تقبل المانيا - الدولة المضيفة - رئاسة المؤتمر، وقررت أن تتفق المجموعات الاقليمية على أعضاء هيئة المكتب الآخرين، طبقا لما هو متبع فى المنظمة.

٢٩ - وافقت الهيئة على أن تجتمع لجنة مكونة من اثنين من الممثلين عن كل اقليم (تختارهما المجموعات الاقليمية فى المنظمة الموجودة فى روما) فى مدينة ليبزيج قبل انعقاد المؤتمر الدولى الفنى الرابع بيومين أو ثلاثة، بغرض تيسير عمل المؤتمر، بتحديد المسائل المتعلقة التى تحتاج الى اهتمام عاجل من جانب المؤتمر، والسعى الى ايجاد صياغة من شأنها أن تساعد المؤتمر فى مناقشة الجوانب الفنية فى خطة العمل العالمية. والمفهوم أن هذه اللجنة لن يكون لها سلطة تفاوضية. كما أن من المفهوم أنه سيتم تدبير تمويل المشاركين فيها من البلدان النامية.

٣٠ - ووافقت الهيئة على تكريم عدد من العلماء البارزين فى المؤتمر الفنى الدولى. واقترحت أن يمتد التكريم أيضا الى المجتمعات المحلية والأصلية.

٣١ - وأعربت الهيئة عن تقديرها لأن رئيس مؤتمر الأطراف الموقعة على اتفاقية التنوع البيولوجى سوف يلقي ببيان نياية عن مؤتمر الأطراف أمام المؤتمر الدولى الفنى الرابع فى ليبزيج. وطلبت دعوة الأمين التنفيذى لاتفاقية التنوع البيولوجى، والمدير التنفيذى لمرفق البيئة العالمى وممثلى المنظمات الدولية الأخرى الى المؤتمر، وأن يدلوا بتقارير عن أنشطة منظماتهم ذات الصلة.

ثالثا - الاعداد لمزيد من المفاوضات لتعديل التعهد الدولى بشأن الموارد الوراثية النباتية

٣٢ - ناقشت الهيئة عملية اجراء المزيد من المفاوضات بشأن التعهد الدولى، على أساس الوثيقة .CGRFA-EX2/96/6

٣٣ - ولاحظت الهيئة الأولوية التى أعطاها مؤتمر المنظمة فى دورته الثامنة والعشرين فى شهر اكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥ لمدى التقدم فى المفاوضات بشأن التعهد، وكذلك الاستعدادات لعقد المؤتمر الدولى الفنى الرابع. فقد اعتبر المؤتمر ان لهذين الموضوعين أولوية ملحة بالنسبة للهيئة.

٣٤ - كما لاحظ المؤتمر أن الاجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف الموقعة على اتفاقية التنوع البيولوجي، الذي عقد في جاكرتا في شهر نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، أعلن تأييده الواضح للعملية التي تقوم بها الهيئة، بما فيها تنفيذ قرار مؤتمر المنظمة رقم ٩٣/٧، لتعديل التعهد الدولي بحيث يتمشى مع اتفاقية التنوع البيولوجي. وطلب مؤتمر الأطراف تقديم تقرير عن سير العمل في هذا الموضوع الى اجتماعه التالي في شهر نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٦.

٣٥ - ولاحظت الهيئة أن عملية اعداد مسودة التفاوض الثالثة لتعديل التعهد الدولي قد قطعت شوطا بعيدا، وأن المسودة تعكس وجهات النظر والاقتراحات الخاصة بأعضاء الهيئة. ولكن الهيئة سلمت بأنه ربما كان من الأفضل العمل على نص مسودة مبسط يركز على المواد ٣ (مجال التعهد) و ١١ (توافر الموارد الوراثية النباتية) و ١٢ (حقوق المزارعين) ويمكن أن يوفر اطارا أكثر تركيزا للمفاوضات المقبلة، اذا قررت الهيئة ذلك، دون أن يحل مطلقا محل مسودة التفاوض الثالثة. وعلى جماعة العمل أن تأخذ في اعتبارها المعلومات الفنية في اتفاقيات ليبيزيج عند تناولها لمسائل السياسات. وعليها أيضا أن تعقب على شكل مسودة التفاوض.

٣٦ - وأقرت الهيئة بأهمية المفاوضات حول التعهد، وبناء على ذلك، دعت الهيئة الى اجتماع جديد لجماعة العمل المنبثقة عنها، على أن يعقد قبيل الدورة التالية لها في أوائل ديسمبر/ كانون الأول ١٩٩٦، على أن تتولى جماعة العمل مهمة اعداد مثل هذه المسودة، معتمدة على وجهات النظر والمقترحات القائمة من جانب الحكومات، كما جاءت في مسودة التفاوض الثالثة، وأي تعقيبات واقتراحات جديدة قد تبديها الحكومات بعد المؤتمر الدولي الفني الرابع، ونتائج هذا المؤتمر وأية وثائق واقتراحات أخرى تتصل بهذا الموضوع. ويجوز للدول الأعضاء في الهيئة، ممن ليسوا أعضاء في جماعة العمل، حضور الاجتماع كمراقبين، على أن يسمح لهم بالمشاركة الكاملة في المناقشات. كما ينبغي دعوة أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي للحضور كمراقب، سواء في اجتماعات الهيئة نفسها أو اجتماعات جماعة العمل المنبثقة عنها. وينبغي بذل أقصى جهد للتيسير ماليا على مشاركة البلدان النامية التي تطلب مثل هذه المساعدة.

٣٧ - وقد شجعت الهيئة - تيسيرا منها لمهمة جماعة العمل - الدول الأعضاء في الهيئة التي ترغب في ابداء أي تعقيبات جديدة، أو تقديم مقترحات، أن تقدم مثل هذه التعقيبات والمقترحات الى الأمانة بعد المؤتمر الدولي الفني الرابع.

٣٨ - وأكدت الهيئة أن أي نص مبسط يخرج من مداولات جماعة العمل المنبثقة عنها ينبغي أن يكون اضافة الى المقترحات الواردة بالفعل في مسودة التفاوض الثالثة، لا أن يحل محلها. والهيئة نفسها هي التي تقيم مدى فائدة مثل هذا النص، باعتباره محورا محتملا لأي مفاوضات جديدة.

٣٩ - واتفق على أن تعرض الوثيقة التي أعدها المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية بعنوان "الحصول على الموارد الوراثية النباتية واقتسام الفوائد" على جماعة العمل، قبل عرضها على الدورة الاستثنائية القادمة للهيئة.

رابعاً - مسائل أخرى

- ٤٠ - رحبت الهيئة ترحيباً حاراً بالعضوين الجديدين اللذين انضموا إلى عضويتها أثناء هذه الدورة، وهما اريتريا وكوت ديفوار، ليرتفع عدد أعضاء الهيئة بذلك من ١٤١ عضواً، إلى ١٤٣ عضواً (المرفق هاء).
- ٤١ - وجهت الهيئة شكرها الجزيل إلى كندا وإيطاليا ودول اسكنديناوة وهولندا وسويسرا على المساهمات المالية التي قدموها لضمان مشاركة البلدان النامية في المفاوضات حول التعهد الدولي وفي مؤتمر ليبزيج. كما أعربت الهيئة عن أملها في توفير المزيد من الأموال من خارج الميزانية حتى يتسنى للبلدان النامية مواصلة الاشتراك في هذه العملية.
- ٤٢ - وأحيطت الهيئة علماً برغبة الأعضاء في أن تبذل الأمانة مزيداً من الجهد لكي تتلقى البلدان وثائق العمل قبل الاجتماعات بوقت كاف.

المرفق ألف

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
الدورة الاستثنائية الثانية
روما، ٢٢-٢٧/٤/١٩٩٦

جدول الأعمال

- ١ - الموافقة على جدول أعمال الدورة والجدول الزمني
- ٢ - الاستعداد لعقد المؤتمر الدولي الفني الرابع المعنى بالموارد الوراثية النباتية (ليبزيغ، ألمانيا، ١٧-٢٣/٦/١٩٩٦)
- ١-٢ التقرير الأول عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم
- ٢-٢ خطة العمل العالمية بشأن الموارد الوراثية النباتية
- ٣-٢ مشروع جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر الدولي الفني الرابع
- ٤-٢ مسائل أخرى تتعلق بالاعداد للمؤتمر الفني الدولي الرابع وتنظيمه
- ٣ - الاعداد لمزيد من المفاوضات لتعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية
- ٤ - أية مسائل أخرى.



المرفق بـ

قائمة الوثائق

	البند ١:	الموافقة على جدول أعمال الدورة والجدول الزمني
جدول الأعمال التفصيلي المؤقت	CGRFA-EX2/96/1	
جدول الأعمال والجدول الزمني	CGRFA-EX2/96/1 Add.1	
	البند ٢:	الاستعداد لعقد المؤتمر الدولي الفنى الرابع للموارد الوراثية النباتية
تقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم (من المنتظر أن يكون النص الكامل لمشروع التقرير الخاص بحالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم متاحا فقط باللغة الأصلية التى وضع بها، ألا وهى الانجليزية)	CGRFA-EX2/96/2 and CGRFA-EX2/96/2.Corr.1	
مشروع خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام	CGRFA-EX2/96/3	
١-٣ مذكرة تفسيرية بشأن خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام		
٢-٣ مشروع خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام		
٣-٣ تمويل ومتابعة خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإستخدامها المستدام		

مشروع " اعلان ليبيزيج "
(جزء من الوثيقة CGRFA/EX2/96/3)

CGRFA-EX2/96/4

مشروع جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر الدولي الفنى
الرابع للموارد الوراثية النباتية

CGRFA-EX2/96/5

الاعداد للمفاوضات المتعلقة بتعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية البند ٣:

تقرير عن سير العمل فى تعديل التعهد الدولي بشأن
الموارد الوراثية النباتية: التطورات التى حدثت منذ
الدورة السادسة للهيئة.

CGRFA-EX2/96/6

الوثائق الأخرى التى أعنت لتيسير عملية التفاوض والمناقشة للهيئة

وثيقة التفاوض

تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية:
مسودة التفاوض الثالثة

الوثائق الجديدة ووثائق الدورات السابقة التى لم تناقشها الهيئة حتى الآن نظرا لضيق
الوقت

الحصول على الموارد الوراثية النباتية والاقتسام
المنصف للمنافع: اسهام فى المناقشة بشأن تبادل
المادة الوراثية (من اعداد المعهد الدولي للموارد
الوراثية النباتية)

تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية،
قضيتان مطروحتان للبحث فى المرحلة الثانية:
الحصول على الموارد الوراثية النباتية، وحقوق
المزارعين

CPGR-6/95/8

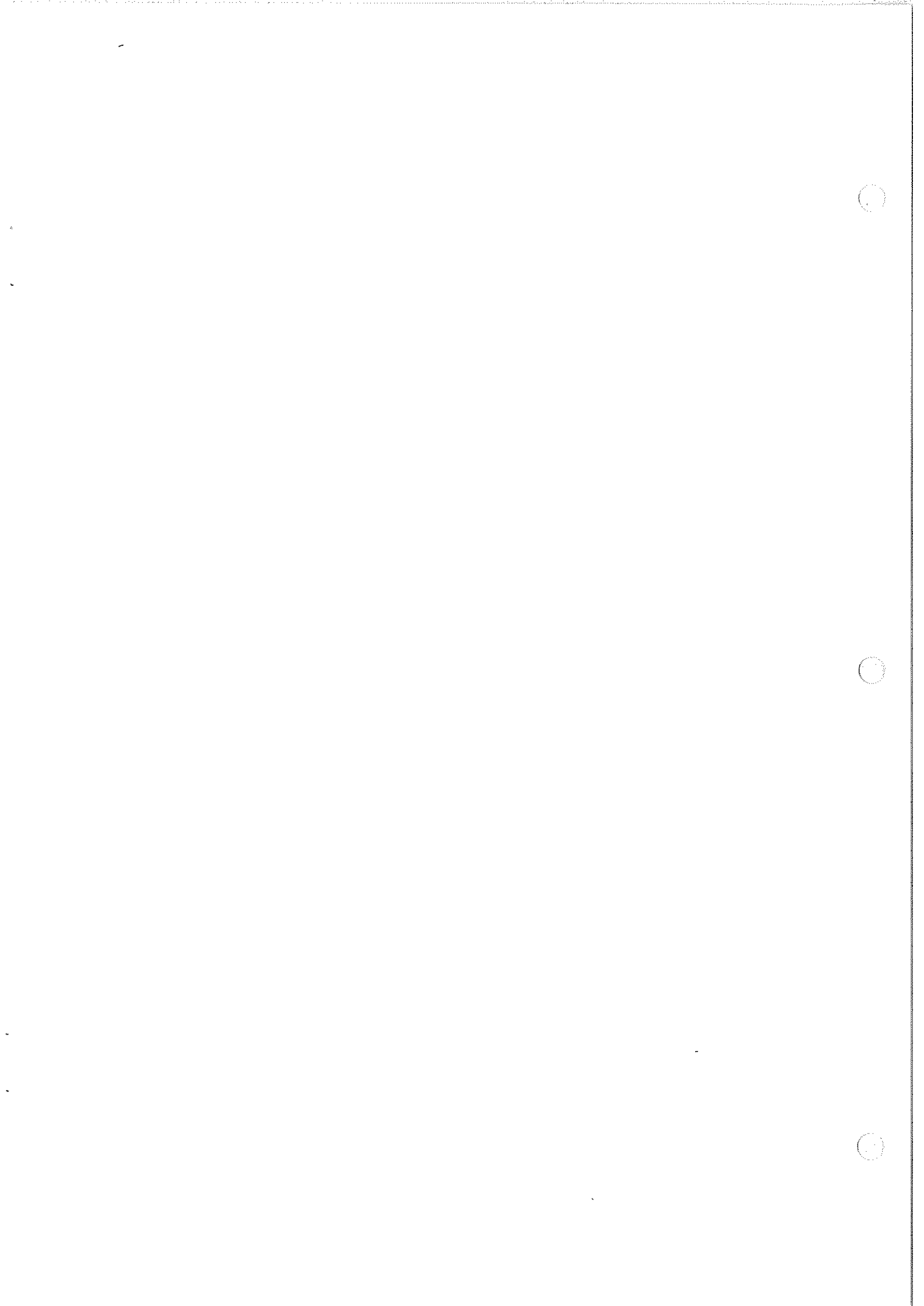
(CPGR-EX1/94/5)

تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية،

CPGR-6/95/8 Supp.

(S:\docs\W1551z3\wp5

تحليل بعض الجوانب الفنية والاقتصادية والقانونية المطروحة للبحث فى المرحلة الثانية: الحصول على الموارد الوراثية النباتية، وحقوق المزارعين	(CPGR-EX1/94/5 Supp.)
تعديل التعهد الدولى، المرحلة الثالثة: الخيارات القانونية والتنظيمية	CPGR-6/95/9
وثائق اعلامية	
اعلان الاختصاصات وحق التصويت المقدم من المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء	CGRFA-Ex2/96/Inf.1
قائمة مؤقتة بأسماء المندوبين والمراقبين	CGRFA-EX2/96/Inf.2Rev.1
تعديل التعهد الدولى. الاختصاصات والاطار والخلفية وعملية التعديل المقترحة	CPGR-EX1/94/3
تقرير عن سير العمل فى النظام العالمى لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها (قدمت للدورة الأخيرة لمؤتمر المنظمة)	C 95/INF/19
مشاركة البلدان فى انشاء النظام العالمى لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها	
تقرير الاجتماع الثانى لمؤتمر الأطراف فى الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجى	



الرفق جيم

بيان السيد Howard W.Hjort نائب المدير العام
هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

السيد الرئيس والسادة نواب الرئيس،

حضرات المندوبين الكرام،

سيداتي وسادتي،

يسرني بالنيابة عن المدير العام أن أرحب بكم في الدورة الاستثنائية الثانية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة. وهي بالفعل دورة استثنائية، فهي أول دورة تعقد بعد أن تقرر توسيع اختصاصات هيئة الموارد الوراثية النباتية واعطاؤها اسما جديدا. فالاختصاصات الموسعة للهيئة - والتي تشمل الحيوانات المستأنسة والموارد المائية والبحرية - ستكون حافزا على التحليل الكلي للمشاكل والفرص التي تواجه مجال الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بأكمله.

غير أن العمل الذي أمامكم اليوم يتعلق بالموارد الوراثية النباتية. فجدول أعمالكم يشمل مناقشة بندين يتعلقان بعمليتين تكمليتين: الاعداد للمؤتمر الفنى الدولى، والمفاوضات بشأن تعديل التعهد الدولى. وكلاهما يعتبر متابعة للطلب الذى جاء فى جدول أعمال القرن ٢١ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة المعنى بالبيئة والتنمية بتعزيز النظام العالمى لصيانة واستخدام الموارد الوراثية النباتية واستخدامها فى المنظمة. ولكن جذور العملية تمتد لأعمق من ذلك بكثير.

فالمنظمة لها تاريخ طويل مع موضوع الموارد الوراثية النباتية؛ فهي تعمل فى هذا المجال منذ أكثر من أربعين عاما. فقد شهد هذا المبنى عددا من الاجتماعات الأولى للعلماء والحكومات تلفت الأنظار الى مشكلة التآكل الوراثى. (ولعل بعضكم يذكر أن آخر مؤتمر فنى قد عقد عام ١٩٨١ فى القاعة الخضراء، على بعد خطوات من هنا). كما أن المنظمة هى التى نظمت بعض بعثات الجمع الأولى ومولتها وزودتها بالموظفين، وهى بعثات الجمع التى شكلت حجر الأساس فى المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية التى لدينا الآن. وتشهد مكتبة الصور فى المنظمة بالعمل الجرىء الذى كثيرا ما قام به جامعو النباتات المخلصين والشجعان.

ورغم أننا لم نجتمع هنا لنمجد أحداثنا تاريخية، فمن المهم أن نذكر أن الكثير من الأعمال الميكرة قد جرت بعجلة شديدة. ففي مواجهة التهديدات الخطيرة التي تواجه التنوع الوراثي للمحاصيل، كان لابد من اجراء عاجل. ولم يكن هناك وقت للأسف لتخطيط أو بناء قدرات للمدى البعيد. وقد أنجزنا الكثير، وينبغي أن نشعر بالامتنان العميق لذلك، ولكن تظل هناك ثغرات وقصور. كما أن الأولويات لم تكن واضحة دائماً.

اننا نفتح صفحة جديدة فى التاريخ باجتماعنا اليوم. فللمرة الأولى سوف نستطيع حصر مواردنا الوراثية النباتية، وأن نحدد قدراتنا على حماية هذه الموارد وتنميتها بصورة فعالة وعادلة، وأن نسعى لوضع خطة عمل محددة تكفل صيانتها واستخدامها بصورة مستدامة. فخطة العمل العالمية هى الفرصة لصناعة التاريخ بوعى وباتساق كامل بين أحداثه.

ان الموارد الوراثية النباتية واحدة من أهم موارد الأرض وأغلاها، انها شرط أساسى للزراعة الايكولوجية والمستدامة، وهى عامل أساسى فى الأمن الغذائى العالمى، ان المدير العام يدرك - والمؤكد أننا جميعا ندرك مثله - ان نتائج عملكم هنا وفى ليبزيج ستكون أحد المدخلات الهامة فى مؤتمر القمة العالمى للأغذية وفى المبادرات التى ستناقش هنا فى شهر نوفمبر/تشرين الثانى.

واقاراراً منى بأهمية هذا الموضوع، اسمحوا لى بأن أرجو لداولاتكم كل نجاح. وسوف تواجهون بالتأكد بعض المسائل الصعبة، ولكنى أثق فى قدرتكم على التوصل الى حلول لها. فلا بد من نجاحكم فى المهمة الملقاة على عاتقكم. ولكم أن تكونوا على ثقة من أن المنظمة ستبذل قصارى جهدها لتيسير مهمتكم هذه.

ومرة أخرى، أرحب بكم نيابة عن المدير العام فى هذا الاجتماع الاستثنائى، الدورة الاستثنائية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

المرفق دال

البيان الافتتاحي لرئيس الهيئة، السيد Jose M. Bolivar

أود أن أشكر نائب المدير العام على بيانه، فقد وجدت استعراضه لتاريخ الموارد الوراثية النباتية في المنظمة استعراضاً سديداً بوجه خاص، وأود بدوري أن أتطرق بإيجاز لتاريخ هذه الهيئة. لقد أنشئت هذه الهيئة في ١٩٨٣ واجتمعت للمرة الأولى في ١٩٨٥ وعملت بلا هوادة من ذلك الحين في سبيل انشاء وتطوير وتشغيل النظام العالمي لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها.

إن الاحاطة بالتاريخ أمر هام لأنها تتيح لنا أن نقف على الأوضاع ونتبين كيف نشأت، كما أنها تساعدنا على وضع ما يستجد من أحداث في سياقه السليم.

إننا نجد أنفسنا في لحظة تاريخية حرجة فيما يتعلق بالموارد الوراثية النباتية. فنحن نقف في مفترق الطرق: فإما التوطيد القاطع للنظام العالمي وتنفيذه تنفيذاً فعالاً وإما التعرض - وهذا أمر مفهوم - للاخفاق والفشل.

إن هذه الدورة الثنائية منوط بها أن تبحث ثلاثة عناصر أساسية من عناصر النظام العالمي هي: حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم، وخطة العمل العالمية، وتعديل التعهد الدولي.

وكانت الهيئة قد اتفقت، في دورتها الثالثة، على أن النظام العالمي يتطلب اصدار تقارير دورية عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم لتيسير نهوض الهيئة بدورها الاشرافي ولتسهيل المناقشات الدولية.

كما كانت الهيئة قد أشارت، في دورتها الرابعة التي عقبتها في ١٩٩١، الى ضرورة التحديث المتواصل لخطة العمل العالمية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، استناداً الى التقرير الخاص بحالة الموارد الوراثية النباتية في العالم، الذي ستتولى الهيئة مراجعته بصورة دورية والذي من شأنه أن يسهل دورها كجهاز تنسيقي.

وعملًا على توفير هاتين الوثيقتين للمرة الأولى، أوصت الهيئة بعقد المؤتمر الدولي الفني الرابع للموارد الوراثية النباتية، وقد أيد مؤتمر المنظمة هذه التوصية في ١٩٩١ أيضاً. وأشير الى أن عملية الاعداد للمؤتمر الدولي الفني يجب أن تستند الى مرتكزات قطرية وأن تنفذ بتوجيه الهيئة. كما أشير الى ضرورة اعداد وثيقتين يقوم المؤتمر الدولي الفني باستعراضهما واقرارهما وهما: حالة الموارد الوراثية

النباتية فى العالم، وخطه العمل العالمية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وستكون كلتا الوثيقتين من الصكوك الأساسية للنظام العالمى.

وفى ١٩٩٣، أصدر مؤتمر المنظمة بالاجماع القرار ٩٣/٧. وقد لاحظ المؤتمر فى هذا القرار أن الفصل ١٤ من جدول أعمال القرن ٢١ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة المعنى بالبيئة والتنمية قد أوصى بتعزيز النظام العالمى، ولاحظ كذلك أن الوثيقة الختامية لمؤتمر نيروبي قد حثت على استكشاف السبل والوسائل التى تكفل تنمية التكامل والتعاون بين اتفاقية التنوع البيولوجى والنظام العالمى، وطلب من المدير العام توفير محفل للمفاوضات بين الحكومات من أجل تعديل التعهد الدولى بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجى، والنظر فى مسألة الحصول، بشروط متفق عليها، على الموارد الوراثية النباتية، بما فيها المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية، التى لم تتناولها هذه الاتفاقية، بالاضافة الى تنفيذ حقوق المزارعين.

وحت المؤتمر على تنفيذ هذه العملية أثناء الدورات العادية والاستثنائية لهذه الهيئة بالتعاون مع اتفاقية التنوع البيولوجى.

وبالتالى فإن المسألتين المنوط بنا دراستهما، فى اطار البندين اللذين يغطيهما برنامجنا هذا الأسبوع - وهما المؤتمر الدولى الفنى وتعديل التعهد الدولى - مسألتان تتعلقان بعمليتين متكاملتين. ومن الواضح أن المؤتمر الفنى الدولى لا يعنى الاستغناء عن تعديل التعهد الدولى.

والهيئة معروض عليها فى هذه الدورة مشروعا وثيقتين وضعتهما أمانة عملية الاعداد للمؤتمر الدولى الفنى، أحدهما هو التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم والثانى هو خطة العمل العالمية. ومهمة الهيئة هى أن تستعرضهما وأن تشير بالخطوط التوجيهية والتعديلات التى ستقدم الى مؤتمر ليبزيج.

وأود فى هذا المنعطف أن أيدى، إذا أنتم لى بملاحظة: إن الهيئة ليس أمامها وقت غير محدود لتبديل فى الوثيقتين المطروحتين عليها، كما أنها لا تملك وقتا كبيرا فى ليبزيج - فهى لا تملك فى الحاليتين سوى أسبوع واحد، وهو وقت قصير جدا فى الواقع. ولذا قد يتراءى للهيئة أن تدرس جانبين رئيسيين يمكن أن يدفعا - فى رأى - الأمور الى الأمام، وهما:

- ما هو الموضوع الخاص الذى سيركز عليه مؤتمر ليبزيج وما هو نطاق (أو ربما حدود) هذا المؤتمر؟

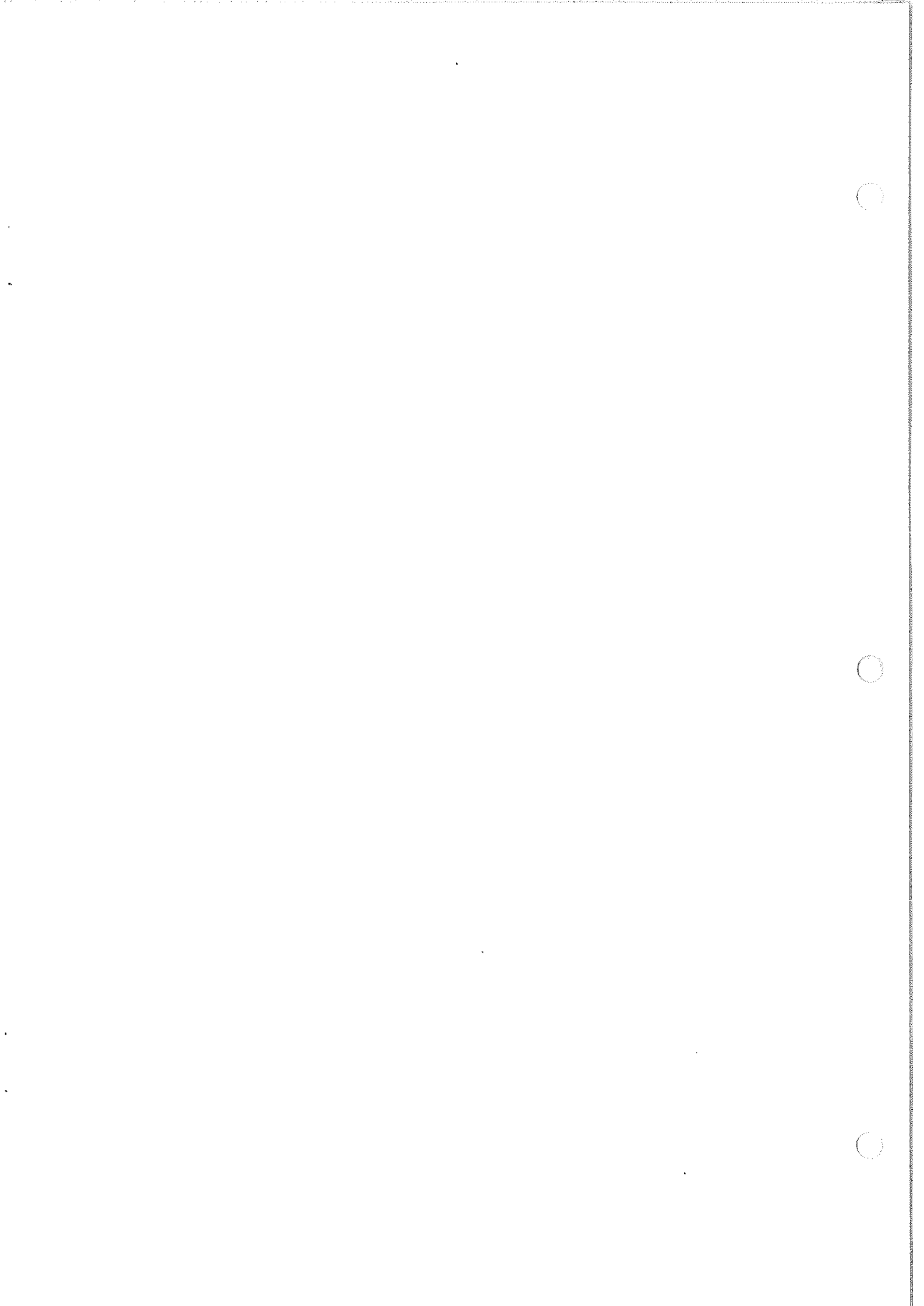
- وثانيا، ما هى الاجراءات التى قد تساعد هذه الدورة على تحديد الموضوع الخاص للمؤتمر الدولى الفنى ونطاقه وحدوده؟

وإننى من جانبى على أتم استعداد لتلقى أى اقتراحات قد تودون ابداءها فى هذا الصدد.

أما فيما يتعلق بتعديل التعهد الدولى، فإن هذا الاجتماع لا يهتم بمواصلة المفاوضات بقدر ما يهتم بالاعداد لاجراء المزيد من المفاوضات فى النصف الثانى من ١٩٩٦. ومن مهام الهيئة أيضا أن تجد السبل والوسائل الكفيلة بدفع المفاوضات قدما والاجراءات الحرة بتيسير تلك المفاوضات، وكذلك الاجراءات التى ينبغى اتباعها فى هذه الدورة لتحقيق هذه الأهداف.

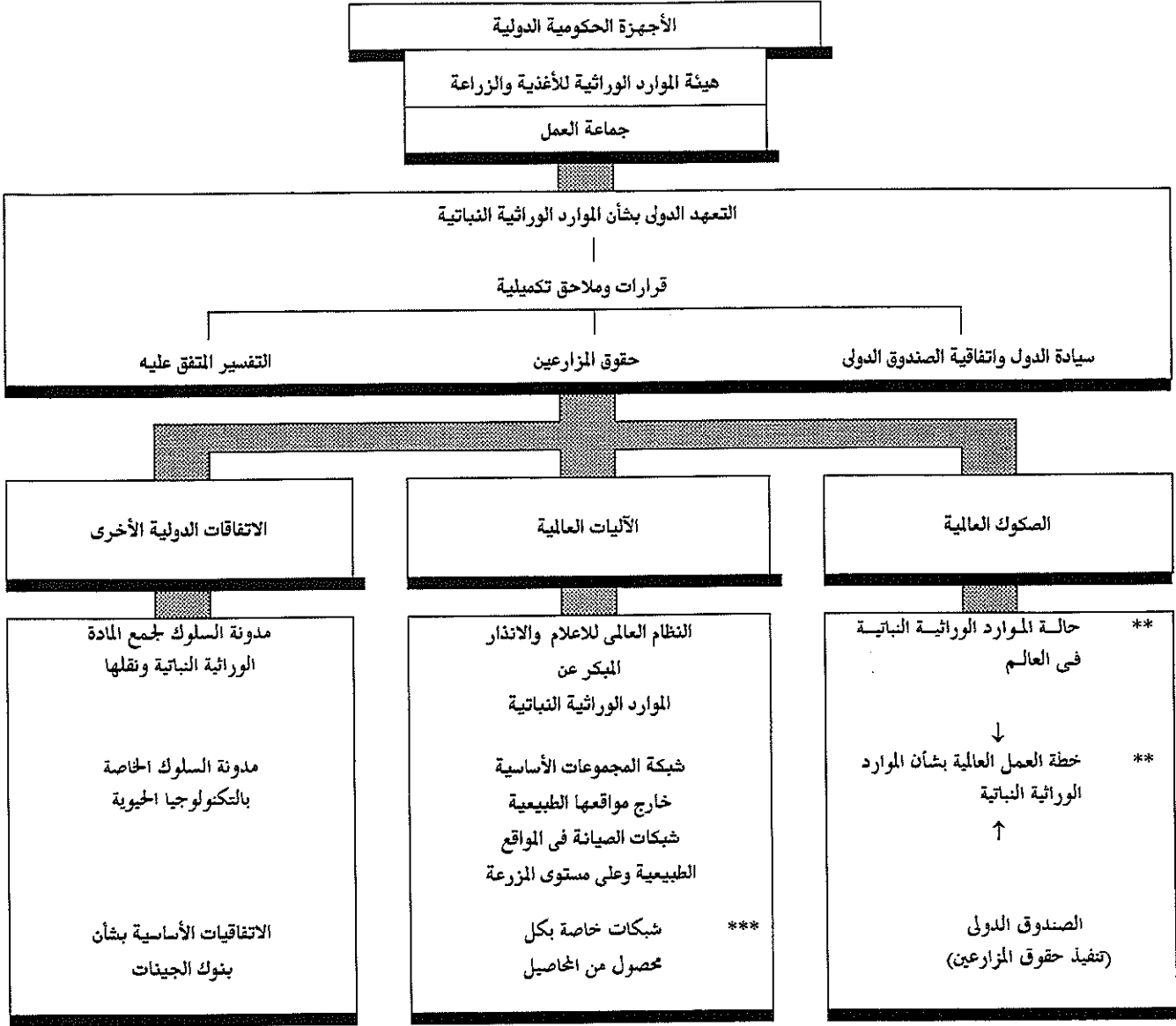
ولا أود أن آخذ من وقتكم أكثر من هذا.

وأود أن أشكركم غاية الشكر على انتباهكم، ولنشرع الآن دون مزيد من حديث، فى الانتقال الى البنود المدرجة فى جدول الأعمال التفصيلى المؤقت.



المرفق هاء

النظام العالمي لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها*



* للتوضيح فقط

** ستعد أول خطة عمل عالمية وتقرير حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم أثناء عملية الاعداد لانعقاد المؤتمر الدولي الفنى الرابع للموارد الوراثية النباتية.

مشاركة البلدان في وضع العناصر الرئيسية للنظام العالمي
لصيانة الموارد الوراثية النباتية* (مايو/أيار ١٩٩٥)

أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي	تركمنستان ٤/٣	آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ	أفريقيا
لتيفريا وباربودا ٣/٢/٨	أوزبكستان ٤/٣	استراليا ٢/٢/٨	الجزائر ٢/٨
الأرجنتين ٤/٣/٢/٨	اليمن ٤/٣/٢/٨	بنغلاديش ٤/٣/٢/٨	أنغولا ٢/٢/٨
بيلما ٣/٢/٨	أوروبا	كمبوديا ٣	بينان ٣/٢/٨
بربادوس ٣/٢/٨	ألبانيا ٢/٨	الصين ٤/٣/٨	بوتسوانا ٣/٨
بيليز ٢/٨	أرمينيا ٣	جزر كوك ٣	بوركينافاسو ٢/٢/٨
بوليفيا ٣/٢/٨	النمسا ٣/٢/٨	جمهورية كوريا للديمقراطية	بوروندي ٢/٨
البرازيل ٤/٣/٨	بيلاروس ٣	الشعبية ٣/٢/٨	الكامبيون ٣/٢/٨
شيلي ٤/٣/٢/٨	بلجيكا ٣/٢/٨	فيجي ٢	الرأس الأخضر ٣/٢/٨
كولومبيا ٤/٣/٢/٨	اليوسنة والهرسك ١	الهند ٤/٣/٢/٨	جمهورية أفريقيا الوسطى ٢/٢/٨
كوستاريكا ٤/٣/٢/٨	بلغاريا ٣/٢/٨	اثنونيسيا ٢/٨	تشاد ٢/٨
كوبا ٣/٢/٨	كرواتيا ٢/٨	الليبان ٣/٨	الكونغو ٣/٢/٨
دومينيكا ٣/٢/٨	قبرص ٣/٢/٨	جمهورية كوريا ٣/٢/٨	كوت ديفوار ٣/٢/٨
الجمهورية الدومينيكية ٣/٢/٨	للجمهورية التشيكية ٤/٣/٢/٨	ماليزيا ٣/٨	غينيا الاستوائية ٣/٢/٨
إكوادور ٤/٣/٢/٨	للدنمرك ٤/٣/٢/٨	مليفي ٣/٨	أريتريا ٣/٨
السلفادور ٣/٢/٨	استونيا ٣/٨	منغوليا ٣/٨	لتويبيا ٤/٣/٢/٨
غرينادا ٣/٢/٨	المجموعة الأوروبية ١	مليتامار ٣/٨	غليون ٣/٢/٨
غواتيمالا ٣/٨	فنلندا ٤/٣/٢/٨	نيبال ٢/٢/٨	غلمبيا ٢/٨
غيانا ٣/٨	فرنسا ٤/٣/٢/٨	نيري ٣	غانا ٢/٢/٨
هايتي ٣/٢/٨	جورجيا ١	نيوزيلندا ٢/٢/٨	غينيا ٢/٨
هندوراس ٣/٢/٨	ألمانيا ٤/٣/٢/٨	باكستان ٤/٣/٨	غينيا بيساو ٢/٨
جمليكا ٣/٢/٨	اليونان ٣/٢/٨	بنلوا غينيا للجبينة ٣	كينيا ٤/٣/٢/٨
المكسيك ٤/٣/٢/٨	المجر ٣/٢/٨	الغليين ٤/٣/٢/٨	ليسوتو ٣/٨
نيكاراغوا ٣/٢/٨	ليسلندا ٣/٢/٨	ساموا ٣/٢/٨	ليبيريا ٢/٨
بناما ٢/٢/٨	أيرلندا ٣/٢/٨	جزر سليمان ٣/٢	مدغشقر ٤/٣/٢/٨
باراغواي ٣/٢/٨	إسرائيل ٣/٢/٨	سرى لانكا ٣/٢/٨	ملاوي ٣/٢/٨
بيرو ٣/٢/٨	ليطاليا ٤/٣/٢/٨	تيلند ٣/٨	ملى ٣/٢/٨
سلت كريستوفر ونيفيس ٢/٨	لاتفيا ٢/٨	تونغا ٢/٢	موريتانيا ٣/٢/٨
سلت لوسيا ٢/٨	لختشتلين ٢	فانواتو ١	موريشيوس ٢/٢/٨
سلت فنست وغرينلين ١	ليتوانيا ٢/٨	فيتنام ٢/٨	المغرب ٤/٣/٢/٨
سورينام ٢/٨	مالطة ١	للشرق الأكني	موزمبيق ٣/٢
ترينيداد وتوباغو ٢/٢/٨	ملدوفا ٣	أفغانستان ١	نلمبيا ٣
أوروغواي ٤/٣/٨	هولندا ٢/٢/٨	أنريجان ٣	النيجر ٣/٢/٨
فنزويلا ٣/٨	النرويج ٤/٣/٢/٨	البحرين ٢	نيجيريا ٣
أمريكا الشمالية	بولندا ٣/٢/٨	مصر ٢/٢/٨	رواندا ٣/٢/٨
كندا ٤/٣/٨	البرتغال ٢/٢/٨	جمهورية إيران الاسلامية ٤/٣/٢/٨	السنتال ٤/٣/٢/٨
الولايات المتحدة الأمريكية ٤/٣/٨	رومانيا ٢/٢/٨	العراق ٤/٣/٢/٨	سيشيل ٣
	روسيا ٣/٢	الأردن ٢/٨	سيراليون ٣/٢/٨
	سلوفينيا ٣	كازخستان ٣	جنوب أفريقيا ٢/٢/٨
	أسبانيا ٤/٣/٢/٨	الكويت ٢	السودان ٣/٢/٨
	جمهورية سلوفاكيا ١	لبنان ٣/٢/٨	سوازيلندا ٣
	السويد ٤/٣/٢/٨	ليبيا ٣/٢/٨	تنزانيا ٣/٢/٨
	سويسرا ٤/٣/٢/٨	عمان ٣/٢	توغو ٤/٣/٢/٨
	تركيا ٤/٣/٢/٨	قطر ٣	أوغندا ٢/٨
	أوكرانيا ٣	المملكة العربية السعودية ٣	زائير ٣/٨
	المملكة المتحدة ٤/٣/٢/٨	سورية ٤/٣/٢/٨	زامبيا ٣/٢/٨
	يوغوسلافيا ٣/٢/٨	تونس ٤/٣/٢/٨	زيمبابوي ٣/٢/٨

* شارك ١٧١ بلدا مشاركة فعالة في وضع العناصر الرئيسية للنظام العالمي. ولم تدرج في هذا الجدول العناصر الأخرى في النظام، مثل مدونة السلوك بشأن جمع المادة الوراثية النباتية ونقلها والنظام العالمي للاعلام والانتذار المبكر، التي لا يوجد بها عضوية فردية.

- ١/ أعضاء هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة (١٤٣ بلدا والمجموعة الأوروبية)
٢/ الانضمام الى التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية (١١٠ بلدان)
٣/ البلدان التي ساهمت في اعداد خطة العمل العالمي والتقرير الخاص بحالة الموارد الوراثية النباتية في العالم من خلال ما قمته من تقارير قطرية أو مشاركة في الاجتماعات الحكومية الدولية الاقليمية، وفي عملية الاعداد للمؤتمر الدولي الفنى الرابع (١٥٥ بلدا)
٤/ بلدان أعربت عن رغبتها في وضع مجموعات القطرية المحتفظ بها خارج مواقعها الطبيعية تحت اشراف منظمة الأغذية والزراعة و/أو تخزين مجموعات دولية في بنوك الجينات لديها (٤٠ بلدا)

المرفق (واو)

اعلان بوجوتا الذى أصدره الملتقى الاقليمي
 لأمريكا اللاتينية وجزر الكاريبي
 الذى عقد فى بوجوتا ما بين ١٨ و ٢٢ مارس/آذار ١٩٩٦

نحن ممثلو البلدان التى تحضر الملتقى الاقليمي لأمريكا اللاتينية وجزر الكاريبي المعنى بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة والذى عقد تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة فى Santa Fe فى بوجوتا ما بين يومى ١٨ و ٢٢ مارس/آذار ١٩٩٦، وادراكا منا للنتائج التى أسفر عنها كل من الاجتماع شبه الاقليمي لأمريكا اللاتينية وجزر الكاريبي الذى عقد فى سان خوزيه فى كوستاريكا، والاجتماع شبه الاقليمي لأمريكا الجنوبية الذى عقد فى برازيليا، ووفقا لمبادئ اتفاقية التنوع البيولوجي، نصدر الاعلان التالى للمجتمع الدولى:

١ - ان حقوق سيادة الدول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة المعترف بها فى مختلف المواثيق الدولية يجب ممارستها بطريقة تسمح بالاسهام فى التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية لشعوب الاقليم والعالم بأسره.

٢ - ان نطاق الموارد الوراثية للأغذية والزراعة المتاحة لبلدان الاقليم تمثل امكانات ثرية وفرصة كبيرة لتلبية احتياجات التنمية. وان اغتنام هذه الفرصة يتطلب انشاء وتعزيز وتطوير وتكامل سلسلة من الصكوك المتعلقة بالسياسات والجوانب التشريعية والعلمية والتكنولوجية والتنظيمية فيما يتعلق بصيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستغلالها على نحو مستدام بما يضمن تحويل هذه الفرصة على نحو يتلاءم بصورة متزايدة، مع التنمية فى اقليمنا وفى العالم.

٣ - اننا ندرك مسؤوليات الدول فى اقتسام مواردها الوراثية للأغذية والزراعة كأساس لتنمية ورفاهية أبناء الاقليم أينما كانوا، وكضمان لاستمرارية تقدم الحياة فى العالم. ومع ذلك، فان صيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستغلالها على نحو مستدام يتطلب جهودا ضخمة ومختلفة الأنماط، ولذا من الضروري مشاركة المجتمع الدولى بأسره فى بذل هذه الجهود على نحو متكافىء.

٤ - وان التوجه نحو عولمة الاقتصاد الدولى والزيادة المطردة فى الاعتماد المتبادل تجدان تعبيراً واضحاً عنهما فى مسألة اقتسام الموارد الوراثية للأغذية والزراعة فى العالم والحصول عليها. ولمواجهة التحديات الكامنة فى هذا المجال ولتحقيق اقتسام عادل ومتكافىء للمنافع الناجمة من استخدام الموارد

الوراثية للأغذية والزراعة يتحتم على بلداننا أن تتعاون فى مضمار التحالفات والأجهزة الاقليمية حتى تحقق نجاحا مطردا فى المفاوضات الدولية الجارية حول هذه المسألة.

٥ - وفيما يتعلق بالصكوك المتعلقة بالجوانب التشريعية وقضايا السياسات فاننا نعتقد بأنه يتحتم علينا أن نقوم بأسرع ما يمكن بإنشاء وتنفيذ نظم للحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتطبيق حقوق المزارعين والمجتمعات المحلية حتى نضمن لبلداننا ولمجتمعاتنا المشاركة بصورة عادلة ومتكافئة فى المنافع الناجمة عن استخدامها. وان تطبيق مثل هذه النظم يقتضى تنسيقها على نحو ملائم مع بقية الصكوك القانونية قيد التنفيذ، بما فى ذلك حقوق الملكية الفكرية، على الأربعة القطرية والاقليمية والدولية حتى لا تبطل الحقوق التى تحميها هذه النظم الجديدة.

٦ - ونظرا للإسهامات النفيسة التى يقدمها المزارعون والسكان المحليون فى الاقليم فى تحسين وصيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، لا بد من أن يشارك هؤلاء فى المنافع الناجمة عن الوصول الى هذه الموارد وبالتالي مكافأتهم على ما بذلوه من جهود ويجاد الضمان لاستمراريتهم.

٧ - ومن الضرورى تعزيز القدرات القطرية حتى يمكن تطوير المعارف التقليدية والعلوم والتكنولوجيا والخبرات الابداعية لدى القطاع الانتاجى داخل بلدان الاقليم وبالتالي زيادة امكانيات الاستخدام الفعال للموارد الوراثية للأغذية والزراعة. ومن الأمور ذات الأهمية الحيوية لبلوغ هذه الغاية، توفير الامكانيات للحصول على التكنولوجيات النوعية الضرورية والسيطرة عليها ونقل التكنولوجيا وفق شروط تفضيلية وتدعيم البحوث الاستراتيجية ونظم المعلومات. وفى هذا السياق يجب اعطاء أولوية متقدمة لتدريب الكوادر المتخصصة بتنفيذ هذه الأنشطة.

٨ - ويجب أن تكون النظم القطرية بمثابة الأساس للنظم الاقليمية والدولية المعنية بصيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام. ومن المهم بوجه خاص تعزيز المؤسسات القطرية المخصصة لصيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة فى مواقعها الطبيعية وخارج هذه المواقع، وترويج نظم صيانة هذه الموارد فى المزارع من قبل المزارعين والمجتمعات المحلية، وتعزيز اكنار النباتات ووضع الموائيق بما فيها موائيق الأسواق بما يسمح بتنسيق جميع هذه الآليات ضمن منظومة واحدة.

٩ - ويلزم بصورة ملحة ايجاد موارد مالية جديدة واضافية لضمان تنفيذ الأنشطة المشمولة فى اطار خطة العمل العالمية والمبادرات الدولية الأخرى قيد التنفيذ. ويجب توفير الالتزامات الضرورية لضمان تمويل وتنفيذ هذه الأنشطة على نحو فعال.

١٠ - واننا نؤكد من جديد عزمنا على مواصلة العمل معا من خلال الآليات التى نراها ملائمة لكى يتسنى تسهيل تنفيذ هذه المقترحات.

١١ - وأخيرا، فإنا نأمل أن نرى هذه المبادئ واردة في مختلف الوثائق المقدمة لدراستها وإقرارها في المؤتمر الفني الدولي الرابع للموارد الوراثية النباتية الذي سيعقد في يونيو/حزيران ١٩٩٦ في ليبزيغ في ألمانيا.



المرفق زاي

مشروع جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر الدولي الفنى الرابع المعنى بالموارد الوراثية النباتية

ليبيزيج، ألمانيا

١٧-٢٣/٦/١٩٩٦

- ١ - افتتاح المؤتمر.
- ٢ - انتخاب هيئة المكتب.
- ٣ - الموافقة على جدول أعمال المؤتمر وتنظيم العمل.
- ٤ - المؤتمر الدولي الفنى الرابع فى اطار النظام العالمى لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها، وعملية الاعداد للمؤتمر.
- ٥ - تقرير عن سير العمل فى تعديل التعهد الدولى للموارد الوراثية النباتية.
- ٦ - استعراض التقرير الخاص بحالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم.
- ٧ - استعراض خطة العمل العالمية.
- ٨ - الموافقة على تقرير خطة العمل العالمية، والتوصيات المتعلقة بتنفيذها.
- ٩ - استعراض امكانيات تنفيذ خطة العمل العالمية وتمويلها.
- ١٠ - الموافقة على اعلان ليبيزيج.
- ١١ - الموافقة على تقرير المؤتمر الدولي الفنى الرابع للموارد الوراثية النباتية.
- ١٢ - اختتام المؤتمر.



المرفق حاء

附录 H

APPENDIX H

ANNEXE H

APENDICE H

قائمة المندوبين والمراقبين

代表和观察员名单

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS

LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS

LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

الرئيس

主席

Chair

Président

Presidente

:
: José M. BOLIVAR (Spain)
:

النائب الأول للرئيس

第一副主席

First Vice-Chair

Premier Vice-Président

Primer Vicepresidente

:
: Moorosi RADITAPOLE (Lesotho)
:

النائب الثاني للرئيس

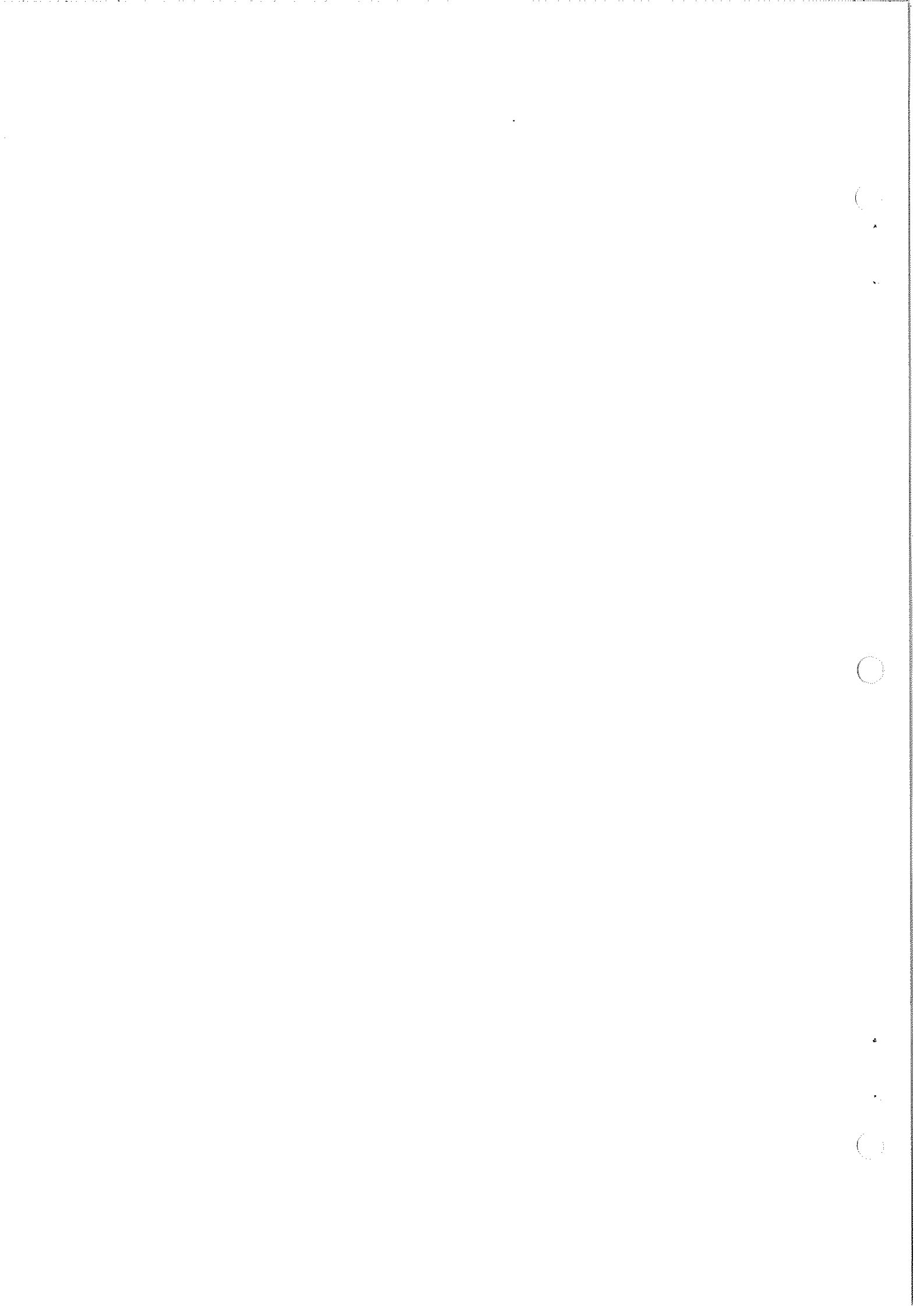
第二副主席

Second Vice-Chair

Deuxième Vice-Président

Segundo Vicepresidente

:
: Ms Kristiane HERRMAN (Australia)
:



أعضاء الهيئة
委员会成员
MEMBERS OF THE COMMISSION
MEMBRES DE LA COMMISSION
MIEMBROS DE LA COMISION

ALBANIA - ALBANIE

Representant
Pandeli PASKO
Ambassador
Permanent Representative
to FAO
Rome

Suplentes

Sra. Andrea Martina CLAUSEN
Coordinadora del Programa de Ambito
Nacional de Recursos Fitogenéticos
Instituto Nacional de Tecnología
Agropecuaria
Buenos Aires

ALGERIA - ALGERIE - ARGELIA - الجزائر

Représentant

Mme. Hariba YAHIA-CHERIF
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

مندوب

مناوب

السيدة حربة يحيى شريف
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Sra. Carmen Amelia M. GIANNI
Directora de Asuntos Jurídicos
Instituto Nacional de Semillas
Secretaría de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Buenos Aires

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Representative

Ms Kristiane HERRMANN
Natural Resources, Research and
Development Branch
Department of Primary Industries and
Energy
Canberra

ANGOLA - ANGOLA

Représentant

Mme. Elizabeth MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Ministère de l'Agriculture
Luanda

Alternates

Kerry GROVES
Manager
Environment Programs Development
Banks Section
AusAID
Canberra

ARGENTINA - ARGENTINE

Representante

Sra. Maria Cristina FERRARI
Representante Permanente Alterna
ante la FAO
Roma

Associates

Andrew PEARSON
Counsellor (Agriculture & Minerals)
Alternate Permanent Representative
Rome

Ian BEVEGE
Principal Advisor
Australian Centre for International
Agricultural Research
Canberra

Advisers

John Bryan HACKER
CSIRO
Cunningham Laboratory
St. Lucia

John BLACKSTOCK
Principal Analyst, Plant Industries
Ministry of Agriculture
Victoria

AUSTRIA - AUTRICHE

Representative

Rudolf SCHACHL
Federal Office of Agrobiolgy
Federal Ministry of Agriculture and
Forestry
Vienna

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Représentant

Mme. Régine DE CLERCQ
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

BOLIVIA - BOLIVIE

Representante

Miguel Angel Silva Ramos
Jefe, Departamento de Investigación y
Extensión Agrícola
Secretaría Nacional de Agricultura
y Ganadería
La Paz

Suplente

Albaro GONZALES QUINT
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Roma

BOTSWANA

Representative

Louis MAZHANI
Deputy Director of Agricultural
Research
Ministry of Agriculture
Gaborone

BRAZIL - BRESIL - BRASIL

Representative

Alvaro GURGEL DE ALENCAR
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternates

Marco Antonio DINIZ BRANDÃO
Minister Counsellor
Deputy Permanente Representative
to FAO
Rome

Fernando José MARRONI DE ABREU
First Secretary
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Nedilson RICARDO JORGE
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Maria Feliciano ORTIGÃO DE SAMPAIO
Second Secretary
Division of Environment
Ministry of External Relations
Brasilia

Associates

Afonso Celso CANDEIRA VALOIS
Director General
National Centre of Genetic Resources
and Biotechnology Research
Ministry of Agriculture
Brasilia

Ms Clara OLIVEIRA GOEDERT
Research Officer
National Centre of Genetic Resources and
Biotechnology Research
Ministry of Agriculture
A. Brasilia

Lidio CORADIN
General Coordination for
Biological Diversity
Ministry of Environment, Water
Resources and the Amazon Region
Brasilia

Ricardo DE SIQUEIRA
Patent Examiner
National Institute of Industrial Property
Rio de Janeiro

Adviser

B.C.Marcio DE MIRANDA SANTOS
Research Officer
National Centre of Genetic Resources and
Biotechnology Research
Ministry of Agriculture

BULGARIA - BULGARIE

BURKINA FASO

Représentant

Christophe KIEMTORE
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

CAMEROON - CAMEROUN - CAMERUN

Représentant

Jean-Marie FONDOUN
Chef, Programme Conservation des
ressources génétiques
Ministère de la recherche
scientifique et technique
Yaoundé

CANADA

Representative

Jean-Claude ST.-PIERRE
Directeur général
Coordination de recherche
Ministère de l'agriculture et de
l'agroalimentaire
Ottawa

Alternate

Brad FRALEIGH
Special Advisor
Biodiversity and Genetic Resources
Department of Agriculture and Agri-Food
Ottawa

Associates

Ms Sharon REMPEL
Director
Seeds of Diversity
Edmonton

Bryan HARVEY
Chairman
Department of Horticultural Science
University of Saskatchewan
Saskatoon

Jim DYER
Science and Technical Advisor
International Affairs Division
Department of Agriculture and Agri-Food
Ottawa

Advisers

Robert F. ANDRIGO
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

Alain TELLIER
Conseiller
Ministère des affaires étrangères
Ottawa

**CAPE VERDE - CAP-VERT -
CABO VERDE**

Représentant

César A. MONTEIRO
Chargé d'Affaires, a.i.
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

Suppléant

Octavio Carlos GOMES
Représentation permanente auprès de la FAO
Rome

CHAD - TCHAD

Représentant

Ousta ABOUBAKAR OURDE
Directeur de la recherche et de
la technologie agricole
Ministère du développement rural
N'Djamena

CHILE - CHILI

Representante

Pedro MEDRANO
Embajador ante la FAO
Roma

Adjunto

Humberto MOLINA
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

CHINA - CHINE 中 国

Representative

TANG Zhengping
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Rome

代 表

唐正平
全权公使
常驻粮农组织代表
罗马

Alternates

YUAN Haiying
First Secretary
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

副 代 表

袁海鹰
一等秘书
常驻粮农组织副代表
罗马

LOU Xizhi
Director General
Institute of Crop Germplasm Resources
Chinese Academy of Agricultural Sciences
Ministry of Agriculture
Beijing

娄希祉
所 长
农业部中国农学院
作物品种资源研究所
北 京

WANG Shumin
Assistant Director
Institute of Crop Germplasm Resources
Chinese Academy of Agricultural Sciences
Ministry of Agriculture
Beijing

王述民
所长助理
农业部中国农学院
作物品种资源研究所
北 京

COLOMBIA - COLOMBIE

Representante

Sra. Luz Amparo FONSECA PRADA
Viceministra Desarrollo Rural
Ministerio de Agricultura y Desarrollo
Rural
Bogotá

Suplentes

Hernando AGUDELO VILLA
Embajador
Representante Permanente
ante la FAO
Roma

Sra. Ana Catalina DEL LLANO
Representante adjunto
ante la FAO
Roma

Sra. Adriana SOTO
Asesora Viceministro
Ministerio del Medio Ambiente
Bogotá

Adjunto

Ricardo TORRES
Sub-Director Investigación
Ministerio de Agricultura y Desarrollo
Rural
Bogotá

Asesor

Mario LOBO
Coordinador Nacional Recursos
Genéticos
Centro de Investigación
Ministerio de Agricultura
Rionegro, Antioquia

CONGO

Représentant

Jean-Serge KAYA-KOMBO
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

Suppléants

Jean-Marcel MINGUI
Président
Comité national sur les ressources
phytogénétiques
Brazzaville

COSTA RICA

Representante

A. Leopoldo PIXLEY SINCLAIR
Jefe Departamento Agrícola
Ministerio de Agricultura y Ganadería
San José

Suplentes

David EDWARDS
Ministro Consejero
Representación Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Yolanda GAGO
Ministro Consejero
Representación Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Margarita GAMBOA
Primer Secretario
Representación Permanente ante la FAO
Roma

Asesor

Carlos di MOTTOLA BALESTRA
Embajador ante la FAO
Roma

CROATIA - CROATIE - CROACIA

Representative

Branimir CECUK
First Secretary
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

CUBA

Representante

Sra. Soledad Diaz OTERO
Viceministra
Presidente, Agencia Ciencia y Tecnología
Ministerio Ciencia, Tecnología y
Medio Ambiente
Habana

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Representative

Chrysanthos Loizides
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

**CZECH REPUBLIC - REPUBLIQUE
TCHEQUE - REPUBLICA CHECA**

Representative

Karel Jan ŠTOLC
Head of Department
Ministry of Agriculture
Prague

Alternate

Arpád SZABO
Permanent Representative to FAO
Rome ___

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF
KOREA -
REPUBLIQUE POPULAIRE
DEMOCRATIQUE DE COREE -
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE
COREA**

Representative

Su Chang YUN
Deputy Permanent Representative
to FAO
Rome

Alternate

Dong Su KIM
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Representative
Bjarne THOMSEN
Head of Section
Ministry of Agriculture
and Fisheries
Kobenhava

ECUADOR - EQUATEUR

Representante
Raul O. CASTILLO TORRES
Director
Departamento Nacional de Recursos
Fitogenéticos y Biotecnología
Instituto Nacional de Investigaciones
Agropecuarias
Quito

EGYPT - EGYPTE - EGIPTO - مصر

Representative
Abdulmunim ABOU-ZEID
Director
National Plant Genetic Resources Unit
Ministry of Agriculture
Giza

مندوب

عبد المنعم أبو زيد
مدير
الوحدة القومية للموارد الوراثية النباتية
وزارة الزراعة
الجيزة

Alternate

Adel Mahmoud ABOUL-NAGA
Deputy Permanent Representative
Rome

مناوب

عادل محمود أبو النجا
نائب الممثل الدائم
روما

EL SALVADOR

Representante
Maria Eulalia JIMENEZ
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

Suplente

Eduardo VIDES
Embajada de El Salvador ante la FAO
Roma

ERITREA - ERYTHREE

Representative
Yohannes TENSUE
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

ESTONIA - ESTONIE

Representative
Ms. Elena SUETT-ASKERSTAM
Ambassador
Permanent Representative
to FAO
Rome

ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA

Representative
Seyfu KETEMA
Director General
Biodiversity Institute
Ministry of Natural Resources,
Development and Environmental
Protection
Addis Ababa

Alternate

Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
General Manager
Environmental Protection Authority
Addis Ababa

Associate

Regassa FEYISSA
Research Officer
Plant Genetic Resources Centre
Biodiversity Institute
Addis Ababa

Adviser

Gebrehiwot REDAI
Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

EUROPEAN COMMUNITY

- MEMBER ORGANIZATION
COMMUNAUTE EUROPEENNE
- ORGANISATION MEMBRE
COMUNIDAD EUROPEA
- ORGANIZACION MIEMBRO

Représentant

Gerasimos APOSTOLATOS
Administrateur principal
Direction générale VI B.IV1
Bruxelles

Suppléants

Mlle. Sara GÜALANDI
Troisième secrétaire
Représentation permanente
auprès de la FAO
Rome

Luis DELGADO SANCHO
Premier secrétaire
Représentation permanente
auprès de la FAO
Rome

Adjoint

Mlle. Chrissonla KITRIMI
Fonctionnaire
Conseil des Ministres de
l'Union Européenne
Bruxelles

Conseillers

Richard HARDWICK
Administrateur principal
Direction générale VI F.IV3
Bruxelles

Aldo SIRAGUSA
Administrateur principal
Conseil des Ministres de
l'Union Européenne
Bruxelles

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Representative

Ms. Mirja SUURNÄKKI
Agricultural Counsellor
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

Associate

Veikko KOSKI
Finnish Forest Research Institute
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

FRANCE - FRANCIA

Représentant

Mme. Marianne LEFORT
Directrice
Bureau des ressources génétiques
Paris

Adjoints

Mme. Isabelle CLEMENT-NISSOU
Chargée de mission
Sous-direction des productions végétales
Service des relations internationales
Ministère de l'agriculture
Paris

Michel CHAUVET
Chargé de mission
Bureau des ressources génétiques
Paris

Conseiller

Daniel BERTHERY
Conseiller scientifique
Représentation permanente de la
France auprès de l'OAA
Rome

GEORGIA - GEORGIE - GEORGIA

Representative

Beglar TAVARTKILADZE
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Representative

Manfred LÜCKEMEYER
Deputy Director General
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Forestry
Bonn

Alternates

Wilbert HIMMIGHOFEN
Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Forestry
Bonn

Dieter LINK
Deputy Permanent Representative
to FAO
Rome

Advisers

Frank BEGEMANN
Scientific Advisor
Information Centre for Genetic Resources
Agricultural Information and
Documentation Centre
Bonn

Ms Beate WEISKOPF
Scientific Adviser
German Agency for Technical
Cooperation
Eschborn

Hans-J. MUHS
Director, Institute for Forestry Genetics
Bonn

GREECE - GRECE - GRECIA

Representative

Nikolaos STAVROPOULOS
Curator of the Greek Genebank and
National PGR Coordinator
Agricultural Research Centre
Ministry of Agriculture
Thessaloniki

Alternates

Mrs. Catherine GINI
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

Ms. Virginia STELLOU
Section Head
Department of Environment
Ministry of Agriculture
Athens

GUINEA - GUINEE

Représentant

Sekou BEAVOGUI
Directeur-général adjoint
IRAG
Conakry

Suppléants

Souhaib Deen BANGOURA
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

Mamadou Hady BARRY
Chef, Section développement rural
et environnement
Conakry

HAITI - HAÏTI

Représentant

Jeannot HILAIRE
Ministre conseiller
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Adjoint

Mme. Suze PERCY
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA

Representative

Ms Mariann KOVACS
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate

András BIRO
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

INDIA - INDE

Representative
Atul SINHA
Minister (Agriculture)
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

Alternate
Krishan Pal Singh CHANDEL
Director
National Bureau of Plant Genetic
Resources
Ministry of Agriculture
New Delhi

INDONESIA - INDONESIE

Representative
H. Achmad SOEDARSAN
Chairman
National Committee on Genetic Resources
Agricultural Research and Development
Agency
Ministry of Agriculture
Jakarta

Alternates
Purnama KELIAT
Head FAO Cooperation Division
Bureau of International Cooperation
Ministry of Agriculture
Jakarta

I. Nyoman ARDHA
Agricultural Attaché
Indonesian Embassy
Rome

Ms Rosmalawati CHALID
Second Secretary (Economic)
Indonesian Embassy
Rome

UU Suhadi MAWARDANA
Agriculture Assistant
Indonesian Embassy
Rome

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF -
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' -
IRAN, REPUBICA ISLAMICA DEL**

Representative
Mohammad TAEB
Head. Department of Genetics and
Genetic Resources
Seed and Plant Improvement Institute
Karaj

Alternates
Mehdi EBRAHIMI
Alternate Permanent Representative
of the Islamic Republic of Iran to FAO
Rome

Abdolrhman CHERAGHALI
Alternate Permanent Representative
of the Islamic Republic of Iran to FAO
Rome

IRAQ - العراق

Representative
Kutaiba Mohamed HASSAN
Minister Plenipotentiary to FAO
Rome

مندوب
قتيبة محمد حسن
الوزير المفوض لدى المنظمة
روما

Alternate
Ali Hameed MAJEED
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

مناوب
على حميد مجيد
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Representative

Ignatius BYRNE
Agricultural Inspector
Ministry of Agriculture, Food and Forestry
Dublin

Alternate

David BEEHAN
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

ISRAEL

Representative

Raphael MORAV
Permanent Representative to FAO
Rome

ITALY - ITALIE - ITALIA

Représentant

Carlo FIDEGHELLI
Directeur
Institut expérimental de fructiculture
Rome

Suppléants

Franco GINOCCHIO
Représentant permanent adjoint auprès
de la FAO
Rome

Ciro IMPAGNATIELLO
Fonctionnaire agraire
Ministère des ressources agricoles,
alimentaires et forestières
Rome

Mme. Piera MARIN
Collaboratrice agraire
Ministère des ressources agricoles,
alimentaires et forestières
Rome

Adjoints

Bruno PETRICCIONE
Fonctionnaire
Ministère des ressources agricoles,
alimentaires et forestières
Rome

Mme. Raffaella ISOPÌ
Fonctionnaire
Ministère des ressources agricoles,
alimentaires et forestières
Rome

Fabrizio GRASSI
Chercheur
Institut expérimental de fructiculture
Rome

Conseillers

Riccardo MORANDINI
Institut expérimental de selviculture
Arezzo

Mme. Silvana PANEGROSSI
Fonctionnaire administratif
Ministère des ressources agricoles,
alimentaires et forestières
Rome

Alberto ZOCCHI
Consultant
Ministère de l'environnement
Rome

JAPAN - JAPON

Representative

Hidefumi SEKO
Genetic Resources Coordinator
National Institute of Agrobiological
Resources
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
Tsukuba

Alternate

Akio YAMAMOTO
Deputy Director (Genetic Resources)
Liaison and Coordination Division
Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council Secretariat
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
Chiyoda-Ku, Tokyo

KENYA

Representative

Fredrick M. ODOK
Deputy Director of Agriculture
Research Extension Liaison Division
Ministry of Agriculture, Livestock
Development and Marketing
Nairobi

Associate

Paul K. CHEPKWONY
Counsellor (Agriculture)
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

KOREA REPUBLIC OF - COREE, REPUBLIQUE DE - COREA, REPUBLICA DE

Representative

Kiho YOON
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

LESOTHO

Representative

Moorosi Vernet RADITAPOLE
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Associate

Rankakala M.N. LEPHEANA
Deputy Programme Director
Crops Department
Ministry of Agriculture
Maseru

Adviser

Tieiso Maxwell KHALEMA
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

LIBYA - LIBYE - LIBIA - ليبيا

Representative

Mansur Mabruk SEGHAYER
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

مندوب
منصور مبروك الصغير
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

Representative

Algirdas ZEMAITIS
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

MADAGASCAR

Représentant

Raphaël RABE
Chargé d'affaires a.i.
Représentation permanente
auprès de la FAO
Rome

Suppléant

Jean-Jacques Rolland RAKOTOMALALA
Coordinateur national RPGAA
Ministère de la Recherche appliquée
au Développement rural
Antananarive

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Representative

Eng Siang LIM
Principal Assistant Secretary
Ministry of Agriculture
Kuala Lumpur

Alternate

Khairuddin Md. TAHIR
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

Associate

Ab. Ghaffar A. TAMBI
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

MALTA - MALTE

Representative

Francis MONTANARO MIFSUD
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO

Représentant

Denis CANGY
Ambassador's Representative
Rome

MEXICO - MEXIQUE

Representante

Mario MOYA PALENCIA
Embajador, Representante ante
la FAO
Roma

Alternos

Victor Manuel VILLALOBOS
Director
Centro de Investigación y de Estudios
avanzados del IPN
Secretaría de Agricultura
Irapuato

José ROBLES-AGUILAR
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Roma

Eduardo BENITEZ PAULIN
Director del Servicio Nacional
de Inspección y Certificación Semillas
Secretaría de Agricultura Ganadería y
Desarrollo Rural
México, D.F.

José Elias LEAL

Consejero
Representante de la Secretaría de Medio
Ambiente, Recursos Naturales y
Pesca
Representación Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Cecilia JABER de BLANCARTE
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Rome

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS المغرب

Représentant

Hamdoun MELLAS
Chef du Département de génétique
appliquée
Institut national de la recherche
agronomique
Ministère de l'agriculture et de
la mise-en-valeur agricole
Rabat

مندوب

حمدون ملاس
رئيس قسم الأصول الوراثية
المعهد الوطني للبحوث الزراعية
وزارة الفلاحة والاستثمار القلاحي
الرباط

Suppléants

Abdesselem ARIFI
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

مناوبون

عبد السلام أريفى
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Mlle. Wafaa ZNIBER
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Rome

الآنسة وفاء زنيبر
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

NEPAL

Representative

Bimal Kumar BANIYA
Director, Planning and
Coordination Division
National Agricultural Research
Council
Ministry of Agriculture
Kathmandu

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Representative

Alexander J.F. HEYDENDAEL
Sector Manager, Propagating Material
International Quality Affairs
Ministry of Agriculture, Nature
Management and Fisheries
The Hague

Alternate

J.B. PIETERS
Minister Plenipotentiary to FAO
Rome

Associates

Mrs. Vera D.K.A.M. MINTEN
Staff Officer
Department for International Affairs
Ministry of Agriculture, Nature
Management and Fisheries
The Hague

E.J.N. BROUWERS
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

Adviser

Jaap J. HARDON
Director
Centre for Plant Breeding and
Reproduction Research
Ministry of Agriculture
Wageningen

NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZELANDE - NUEVA ZELANDIA

Representative

Ms Christine Heather BOGLE
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

Alternate

Jeremy P. PALMER
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

NIGER

Representative

Ouendeba BOTOROU
Directeur scientifique
Institut national recherche agronomique
Ministère du développement rural
Niamey

Suppléant

Mahaman Lamihou ATTAOU
Responsable du Centre de semences
forestières
Ministère du développement rural,
hydraulique et environnement
Niamey

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Representative

Nordahl ROALDSOY
Adviser
Ministry of Agriculture
Oslo

Adviser

Jan Petter BORRING
Senior Executive Officer
Ministry of Environment
Oslo

PAKISTAN

Representative

Shahid RASHID
Alternative Permanent Representative
to FAO
Rome

PANAMA

Representante

Horacio MALTEZ
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

PARAGUAY

Rapresentante

Oscar CABELLO SARUBBI
Embajador ante la FAO
Roma

Suplente

Raul Reginaldo INCHAUSTI VALDEZ
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Roma

PERU - PEROU

Representante

Mario RODRIGUEZ ROJAS
Jefe del Instituto Nacional de Investigación
Agraria
Lima

Suplente

Srta. Gabriella VASSALLO
Encargada Negocios a.i.
Representación Permanente ante la FAO
Roma

PHILIPPINES - FILIPINAS

Representative

Noel DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Representative

Mrs. Zofia BULINSKA-RADOMSKA
Institute of Plant Breeding and
Acclimatization
Ministry of Agriculture
Radzików

PORTUGAL

Representative

Luís GUSMÃO
National Coordinator for
Plant Genetic Resources
Ministry of Agriculture
Estação Agronómica Nacional
Quinta do Marqués

Alternate

Pedro PINTO DA SILVA
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Associate

Eliseu BETTENCOURT
Ministry of Agriculture
Estação Agronómica Nacional
Oerias

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Représentant

George APOSTOIU
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

RWANDA

Représentant

Michel Masozera KALONZO
Chercheur
Institut des sciences agronomiques
Ministère de l'Agriculture
Kigali

SENEGAL

Représentant

Moussa Bocar LY
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

Suppléants

Abdoukarim DIOUF
Conseiller économique
Représentation permanente auprès
de la FAO
Rome

Mme. Thiam Aminata NDOYE
Chercheur
Institut sénégalais des recherches
agricoles
Dakar

SLOVAKIA - SLOVAQUIE - ESLOVAQUIA

Representative

Mrs. Maria KADLECIKOVA
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternates

Mrs. Alžbeta ŽOFAJOVA
Deputy Director
Research Institute for
Plant Production
Ministry of Agriculture
Piestany

SPAIN - ESPAGNE - ESPANA

Representante

José Miguel BOLIVAR SALCEDO
Consejero Técnico Agrícola y Forestal
Ministerio de Agricultura,
Pesca y Alimentación
Madrid

Suplentes

Javier PIERNAVIEJA NIEMBRO
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

Rafael PONZ

Director del Centro de Recursos
Fitogenéticos
Ministerio de Agricultura
Madrid

SRI LANKA

Representative

R.D.L. Susiri KUMARARATNE
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

SUDAN - SOUDAN - السودان

Representative

Eltahir Ibrahim MOHAMED
Director, Genetic Resources
Agricultural Research Centre
Ministry of Agriculture
Wad Medani

مندوب

الطاهر ابراهيم محمد
مدير الموارد الوراثية
مركز البحوث الزراعية
وزارة الزراعة
مدنى

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Representative

Ulf SVENSSON
Assistant Under-Secretary
Ministry of Agriculture
Stockholm

Alternates

Roland VON BOTHMER

Professor
Swedish University of Agricultural Sciences
Ministry of Agriculture
Svalöv

Urban EMANUELSSON

Director, Centre of Biological
Diversity
Swedish University of Agricultural Sciences
Ministry of Agriculture
Uppsala

Associate

Jens WEIBULL
Nordic Gene Bank
Ministry of Agriculture
Alnarp

SWITZERLAND - SUISSE - SUISA

Représentant

Gert KLEIJER
Responsable du Service génétique
Station fédérale de recherche en
Production végétale de Changins
Nyon

Suppléants

Mme. Brigitte DECRAUSAZ
Etat-major écologie
Office fédéral de l'agriculture
Berne

Igor Nikolaus MARINCEK
Ministre
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

SYRIA - SYRIE - SIRIA - سورية

Representative

Mohamad Walid AL-TAWIL
Director of Agricultural Scientific
Research
Ministry of Agriculture and Agrarian
Reform
Damascus

مندوب

محمد وليد الطويل
مدير البحوث العلمية الزراعية
وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي
دمشق

TANZANIA - TANZANIE

Representative

Wilson MARANDU
Curator
National Plant Genetic Resources Centre
Arusha

Alternate

Joseph K. MHELLA
Permanent Representative to FAO
Rome

THAILAND - THAILANDE - TAILANDIA

Representative

Pinit KORSIEPORN
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

TUNISIA - TUNISIE - TUNEZ - تونس

Représentant

Salah HAMDJ
Ministre plénipotentiaire auprès
de la FAO
Rome

مندوب

صالح حمدي
الوزير المفوض لدى المنظمة
روما

Conseiller

Naceur HAMZA
Directeur de l'Institut national de
recherches agronomiques
Ministère de l'agriculture
Ariana

المستشار

ناصر حمزة
مدير المعهد القومي للبحوث الفلاحية
وزارة الفلاحة
تونس

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA

Representative

Ali Kemal BEDESTENCI
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Alternates

Ayfer TAN
National Coordinator for Plant
Genetic Resources
Aegean Agricultural Research
Institute Ministry of Agriculture
and Rural Affairs
Menemen

UGANDA - OUGANDA

Representative
Wilberforce SAKIRA
Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
REINO UNIDO**

Representative
John SUICH
Head, Research Policy Coordination
Division
Ministry of Agriculture, Fisheries
and Food
London

Alternates

Mrs Susan BUCKENHAM
Head of Branch, Research Policy
Coordination
Ministry of Agriculture, Fisheries
and Food
London

David SANDS SMITH
Minister
Permanent Representative to FAO
Rome

Adviser

Ms Linda BROWN
Senior Environment Adviser
Ministry of Overseas Development
London

**UNITED STATES OF AMERICA -
ETATS-UNIS D'AMERIQUE -
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Representative

Henry L. SHANDS
Associate Deputy Administrator
for Genetic Resources
Agricultural Research Service
Department of Agriculture
Beltsville

Alternates

E. Wayne DENNEY
International Relations Adviser
International Cooperation and
Development
Foreign Agricultural Service
Department of Agriculture
Washington, D.C.

Thomas Austin FORBORD
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

Advisers

Francis J. VACCA
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Robert BERTRAM
CGIAR Program Manager
USAID
Washington D.C.

Jeffrey P. KUSHAN
Attaché
US Mission to the World Trade
Organization
Geneva

Ms Vanessa LAIRD
Attorney-Adviser
Office of the Legal Adviser
Department of State
Washington, D.C.

D. John MATUSZAK
Biodiversity Conservation Officer
Bureau of Oceans, International
Environmental and Scientific Affairs
Department of State
Washington, D.C.

Franklin Charles MOORE
Biodiversity Advisor
USAID
Washington D.C.

Richard LOWER
Executive Director
NCRA, ESCOP
Madison

URUGUAY

Representante
Gustavo Eduardo BLANCO DEMARCO
Director
Dirección Semillas
Ministerio Ganadería, Agricultura
y Pesca
Montevideo

VENEZUELA

Representente
Fernando GERBASI
Ambador ante la FAO
Roma

Suplente
Sra. Virginia PEREZ PEREZ
Segundo Secretario
Representente Alterno ante la FAO
Roma

Asesor
Srita. Aleidis SANGRONIS
Planificador
Ministerio del Ambiente y de los
Recursos Naturales Renovables
Caracas

E.Sra. María Eugenia BUSTAMANTE
Amigransa
Caracas

Sra. Alicia GARCIA S.
Amigransa
Caracas

VIET NAM

Représentant
Ngoc Trinh LUU
Coordinateur national des ressources
phytogénétiques
Institut des sciences agricoles
Ministère de l'agriculture et du
développement rural
Hanoi

Suppléant
Mme. Pham Thi CUC
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

YEMEN - اليمن

Representative
Ahmed Ali Hummed AL-HAWRI
Deputy Permanent Representative
to FAO
Rome

مندوب
أحمد علي حمد الحوري
نائب الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Alternate
Ali Nuoman AL-ADIMI
Director General National
Seed Centre
Ministry of Agriculture and
Water Resources
Sana'a

مناوب
علي نعمان الأديمي
مدير عام المركز القومي للبذور
وزارة الزراعة والموارد المائية
صنعاء

ZAIRE

Représentant
Te Avelela SAMBA MOOMI
Représentant permanent a.i. auprès
de la FAO
Rome

Suppléant
Mandende MOKOSA
Directeur
Chef. Service de la production et
protection des végétaux
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
Kinshasa

ZIMBABWE

Representative

Mrs. Kusum MTINDI
Chairperson
Plant Genetic Resources Committee
Ministry of Agriculture
Harare

Adviser

Ms Sophia Nyamudeza
First Secretary
F. Alternate Permanent Representative
to FAO
Rome

المراقبون من الدول الأعضاء التي لا تتمتع بعضوية الهيئة

非委员会成员的成员国观察员

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS A LA COMMISSION
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DE LA
COMISION

KUWAIT - KOWEIT - الكويت

Ms Fatimah HAYAT
Permanent Representative to FAO
Rome

السيدة فاطمة حيات جوهر
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

NAMIBIA - NAMIBIE

Gillian L. MAGGS
Chairman, National Plant Genetic
Resources Committee
Department of Agriculture and Rural
Development
Ministry of Agriculture, Water and Rural
Development
Windhoek

المملكة العربية السعودية
SAUDI ARABIA, KINGDOM OF
ARABIE SAOUDITE, ROYAUME D'
ARABIA SAUDITA, REINO DE

Ahmed Suleiman AL-AQUIL
Permanent Representative to FAO
Rome

أحمد سليمان العقيل
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة

联合国会员国的观察员

OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

UKRAINE -l'UKRAINE - UCRANIA

Volodymir VILSKY
Counsellor
Embassy of the Ukraine
Rome

RUSSIAN FEDERATION
FEDERATION DE RUSSIE
FEDERACION DE RUSIA

Igor CHUVAKHIN
Alternate Observer to FAO
Rome

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة

联合国和各专门机构的代表

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS
ESPECIALIZADOS

UNITES NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME
PROGRAMME DES NATIONS UNIES (UNEP)
POUR L'ENVIRONNEMENT (PNUE)
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA
EL MEDIO AMBIENTE (PNUMA)

Representative
Hamdallah ZEDAN
Chief
Biodiversity Unit
Nairobi

المراقبون من المنظمات الدولية الحكومية

政府间组织观察员

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL UNION FOR THE
PROTECTION OF NEW VARIETIES
OF PLANTS UNION (UPOV)
INTERNATIONALE POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS
VEGETALES (UPOV)
UNION INTERNACIONAL PARA LA
PROTECCION DE LAS
OBTENCIONES VEGETALES (UPOV)

Barry GREENGRASS
Vice Secretary-General
Genève

SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT
COMMUNITY (SADC)
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT
DE L'AFRIQUE AUSTRALE (SADC)
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO
DEL AFRICA MERIDIONAL (SADC)

Godwin Yindoli MKAMANGA
Director
SADC Plant Genetic Resources Centre
Lusaka

Moneim B. FATIH
Head, Development Department
Nordic Gene Bank
Alnarp

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

非政府组织观察员

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
AND INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
ET DES CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES
Y DE LOS CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA

FRIENDS' WORLD COMMITTEE FOR
CONSULTATION (FWCC)
COMITE CONSULTATIF MONDIAL
DES AMIS
COMITE MUNDIAL DE LA CONSULTA
DE LOS AMIGOS

Ms Wendy REES
Quaker Peace Service
G.London

Ms Monica OPOLE
Executive Director
C.I.K.S.A.P
Nairobi

GAIA FOUNDATION

Ms Liz HOSKEN
Director
London

Gabriele MUZIO
London

Gabriel NEMOGA
Bogota

Ms Elizabeth BRAVO
Quito

Ms Helena PAUL
London

H.Ms Diana POMBO
Bogota

Laymert GARCIA DOS SANTOS
Pro Yanomami Commission (CCPY)
São Paulo

**GENETIC RESOURCES ACTION
INTERNATIONAL (GRAIN)**

I.Henk HOBBLINK
Barcelona

Michael BAUMANN
Barcelona

Peter EINARSSON
Urshult

Eric BERNARD
Programme Officer
SOLAGRAL
Montpellier

Antonio ONORATI
President
Centro Internazionale Crocevia
Rome

Achim SEILER
J.VFLU
Frankfurt

**GREEN INDUSTRY BIOTECHNOLOGY
PLATFORM (GIBiP)**

Guy COUDERT
c/o AMSOL
Paris

**INDIGENOUS PEOPLES BIODIVERSITY
NETWORK (IPBN)**

Alejandro ARGUMEDO
International Coordinator
Ottawa

**INSTITUTE FOR AGRICULTURE AND
TRADE POLICY (IATP)**

Kristin DAWKINS
Director of Research
Minneapolis MN

INTERMEDIATE TECHNOLOGY (IT)

Patrick MULVANY
United Kingdom

Ms Helen WEDGWOOD
Social Scientist
United Kingdom

Michel FANTON
Director
Seed Savers Trust
Australia

Adam CONROY
A-Seed
Europe

Ms Stephanie HOWARD
A-Seed
Europe

Rodger MPANDE
Deputy Director Commutech
Harare

Alfons ÜLLENBERG
BUKO Agro Coordination
Germany

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
PLANT BREEDERS FOR THE
PROTECTION OF PLANT VARIETIES
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
SELECTIONNEURS POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS
VEGETALES (ASSINSEL)
ASOCIACION INTERNACIONAL DE
FITOGENETISTAS PARA LA
PROTECCION DE VARIEDADES DE
PLANTAS**

Bernard LE BUANEC
Secretary General
Nyon

Stephen SMITH
Research Fellow
Johnston, Iowa

**INTERNATIONAL CENTRE FOR
AGRICULTURAL RESEARCH IN THE
DRY AREAS (ICARDA)**

**CENTRE INTERNATIONAL DE
RECHERCHE AGRICOLE DANS LES
ZONES ARIDES (ICARDA)
CENTRO INTERNACIONAL DE
INVESTIGACION AGRICOLA EN LAS
ZONAS SECAS (ICARDA)**

Jan VALKOUN
Head, Genetic Resources Unit
Aleppo

**INTERNATIONAL FEDERATION OF
ORGANIC AGRICULTURE
MOVEMENTS (IFOAM)
FEDERATION INTERNATIONALE DES
MOUVEMENTS D'AGRICULTURE
BIOLOGIQUE
FEDERACION INTERNACIONAL DE LOS
MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA
BIOLOGICA**

Ms Elisabeth BERINGER
Tholey-Theley
Germany

**INTERNATIONAL JURIDICAL
ORGANIZATION FOR ENVIRONMENT
AND DEVELOPMENT (IJO)
ORGANISATION JURIDIQUE
INTERNATIONALE POUR
L'ENVIRONNEMENT ET LE
DEVELOPPEMENT
ORGANIZACION JURIDICA
INTERNACIONAL PARA EL MEDIO
AMBIENTE Y EL DESAROLLO**

Ms Carol LEUTNER
Legal Expert
Rome

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC
RESOURCES INSTITUTE (IPGRI)
INSTITUT INTERNATIONAL DES
RESSOURCES PHYTOGENETIQUES
(IPGRI)
INSTITUTO INTERNACIONAL DE
RECURSOS FITOGENETICOS (IPGRI)**

Geoffrey HAWTIN
Director-General
Rome

Dick VAN SLOTEN
Assistant Director-General
Rome

Ms. Jane TOLL
Coordinator, CGIAR System-wide
Genetic Resources Programme
Rome

Johannes M.M. ENGELS
Director
Germplasm Maintenance and Use Group
Rome

Thomas GASS
Director
Europe Group
Rome

Toby HODGKIN
Director
Genetic Diversity Group
Rome

Kenneth RILEY
Regional Director
Asia, Pacific and Oceania
Singapore

Ms. Lyndsey WITHERS
Director
Documentation, Information and
Training Group
Rome

W. George AYAD
Germplasm Collecting Strategies
Genetic Diversity Group
Rome

K.Devra JARVIS
Scientist
In Situ Research Genetic Diversity Group
Rome

Abdou-Salam OUEDRAOGO
Forest Genetic Resources
Genetic Diversity Group
Rome

Ms Ruth RAYMOND
Public Awareness Officer
Rome

Jozef TUROK
Coordinator, EUFORGEN
Rome

Ms Sabine BILDSTEIN
Visiting Scientist
Germplasm Maintenance and Use Group
Heimbad

Yawooz ADHAM
WANA Group Director
Rome

Ms Lina ARAFEH

David E. WILLIAMS
Regional director - Americas
Cali

**RURAL ADVANCEMENT FOUNDATION
INTERNATIONAL (RAFI)**

Pat Roy MOONEY
Executive Director
Ottawa

L. Edward HAMMOND
Program Officer
Pittsboro

**SOUTHEAST ASIAN REGIONAL
INSTITUTE FOR COMMUNITY
EDUCATION (SEARICE)**

Renato SALAZAR
Quezon City